

VER/OÍR

BOLETÍN TRIMESTRAL SOBRE IMPEDIMENTOS VISUALES Y SORDOCEGUERA PARA FAMILIAS Y PROFESIONALES
Esfuerzo conjunto de la Escuela para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas y del Departamento de Servicios de Asistencia y Rehabilitación,
División de Servicios para Ciegos (Department of Assistive and Rehabilitative Services, Division for Blind Services)

Verano 2004

Volumen 9, No. 3

Índice

FAMILIA

Observando a Mis Hijas Recorrer el Mundo Juntas.....	2
Allá.....	4
Las Cosas Simples Nunca Son Realmente Simples.....	6
Las Perspectivas y Reflexiones de una Madre de Capitol Hill: El Josephine L. Taylor Leadership Institute de la AFB.....	8
Tus Anteojos Deben Estar en Tu Cara (No en el Estuche de Tu Trombón).....	9
¿Está Recibiendo Mi Hijo un Programa para Impedidos Visuales de Calidad?.....	10

PROGRAMACIÓN

Cómo Clasificar Estudiantes con Necesidades de Capacitación en O&M.....	14
Capacitación en Orientación y Movilidad para Estudiantes Sordociegos: Más Allá del libro Azul.....	17
Proyecto para Lectores Precoces de Braille.....	20
Summer of Sights (Un Verano para Ver): Un Programa de Enriquecimiento de Verano para Estudiantes con Impedimentos Visuales.....	23

NOVEDADES Y PERSPECTIVAS

Nuestro Compromiso con los Niños con Discapacidades Múltiples.....	27
CD-rom de Evaluación Ahora Disponible en Español.....	29
Actualización Reautorización de la IDEA.....	30
Línea Directa para Viajes Aéreos.....	32
Servicio Tell Me, 1-800-555-8355.....	34
Jubila Director de Exención de Medicaid para Sordociegos.....	34
Invitación a Participar en una Comunidad de Práctica de Interventores.....	35

ANUNCIOS CLASIFICADOS

Capacitaciones y Eventos Regionales, Estatales y Nacionales.....	37
--	----

Introducción del Editor de la Sección Familia: Continuando con nuestra serie que destaca las maneras en que trabajan las familias en relación a las habilidades del currículum central expandido, esta edición se concentra en la orientación y movilidad (O&M). La O&M se describe generalmente como la capacitación específica para ayudar a un niño ciego o con impedimentos visuales a saber qué lugar ocupa en su ambiente y dónde desea ir (orientación). También lo ayuda a ser capaz de desarrollar un plan para llegar a ese lugar (movilidad). Las rutinas diarias realizadas por las familias — que pueden ser: formar un coro en casa, jugar en el parque del vecindario o ir de compras al centro comercial— entregan una oportunidad ideal para que los niños con impedimentos visuales practiquen sus habilidades de O&M y, a la vez, desarrollen confianza en su habilidad para desplazarse en forma segura e independiente. Probablemente el mayor desafío de los padres es conservar el importante balance entre mantener a su hijo seguro, pero permitir que experimenten algunos golpes y moretones menores. Como dice un antiguo dicho: a veces, las lecciones que mejor se aprenden son aquellas que se aprenden con dificultad.

Observando a Mis Hijas Recorrer el Mundo Juntas

Por Vicki Goodnight, Madre, Spring, TX

Resumen: La autora comparte las lecciones que aprendió sobre la orientación y movilidad y cómo se sintió recientemente cuando sus hijas se aventuraron más allá de sus expectativas.

Palabras Claves: ciego, familia, currículum central expandido, orientación y movilidad.

Me sorprende la cantidad de cosas nuevas que nos trae cada año el hecho de ser padres de un niño con impedimentos visuales o físicos. Cuántas cosas damos por hecho cada día, aun sabiendo que como padres de hijos “especiales” ponemos mucha más atención en ellos y en lo que hacen diariamente. El año escolar recién pasado fue una experiencia de aprendizaje increíble, no sólo para mis hijas, sino también para mi esposo y para mí.

Tenemos tres hijas maravillosas: nuestra dulce Elizabeth de cinco años de edad, inquisitiva y muy activa, la adorable Brittany, de buen corazón y extremadamente tímida y nuestra honesta Dani, que adora la diversión. Dani y Brittany tienen trece años. Ellas están muy preocupadas de la escuela y, por supuesto, de los chicos, ya que son tan cercanas como si fueran gemelas, aun cuando son hermanastras. Sin embargo, tienen una gran diferencia: Dani tiene impedimentos físicos y visuales y se moviliza con una silla de ruedas. Eso no les impide hacer todo juntas y probablemente son incluso más creativas que la mayoría de los niños de su edad debido a este impedimento. Pero verlas crecer y extender sus alas juntas me ha enseñado una lección este año. Esta es una lección que me atemorizó enormemente.

Dani tiene una silla de ruedas motorizada (que le da una libertad de la que estoy eternamente agradecida) que obtuvo al terminar el segundo grado, hace cuatro años. Aunque tiene impedimentos visuales, tiene una visión suficiente para manobrar la silla (otra de las cosas de las que estoy eternamente agradecida). Se demoró más o menos un mes, desde el momento en que recibimos la silla, en darse cuenta de que aunque ahora podría ir donde quisiera o hacer (casi) todo lo que quisiera, ella no lo hacía. Se mantenía en un punto hasta que alguien le diera la instrucción “sigue...dobla a la derecha...retrocede”, ¿entienden la idea?. En ese tiempo, Dani ya estaba recibiendo servicios para los impedidos visuales (VI) por intermedio de la escuela y mencioné este problema a su profesora de VI. Ella sugirió que Dani podría necesitar una Evaluación de O&M. Bueno, después de explicarme el significado de otro acrónimo nuevo – O&M significa Orientación y

Movilidad — ¡pensé que sonaba fantástico! ¿Quiere decir que existe un especialista que puede trabajar con mi hija para asegurarse de que entienda la direccionalidad, el espacio donde se mueve y el movimiento en sí? ¡Oh! ¡Sí! ¡Inscribanos!. Así que, por supuesto tuvimos un ARD para esto y determinamos que Dani necesitaba mucho un programa como ese, aunque fuera sólo una evaluación para comenzar, porque como todos sabemos, no se puede recibir un servicio sin antes someterse a una evaluación.

Ellos vinieron y realizaron esta evaluación y luego sugirieron que Dani necesitaría tarjetas de colores brillantes para guiarla alrededor de la escuela. Estas tarjetas le mostraban dónde debía detenerse para una clase, dónde estaba la enfermería, la puerta de salida, etc. Estos signos eran de color neón y estaban ubicados donde estaría el campo de visión de Dani. Eso era todo. Ese fue el resultado de la evaluación de O&M de Dani. Un cambio tan pequeño y simple que nadie había pensado probar antes y ¿adivinan qué?..Funcionó por los menos por un tiempo.

Tuve la bendición de descubrir a la TSVBI este año y nuestra familia se ha beneficiado de muchas maneras durante el transcurso del año gracias a ellos. Para detallar todas estas maneras tendría que escribir un libro; así que me referiré a lo que es importante para nosotros en este momento. A través de la TSVBI, he descubierto la habilidad para seguir buscando hasta encontrar lo que Dani necesita, la habilidad para decir realmente “mi hija tiene impedimentos visuales ” y lo más importante, la habilidad para juntar estas dos cosas y darme cuenta de que hay ayuda disponible de aquellos que han hecho esto antes. No estamos tan solos como pensábamos.

Bueno, comencé esta historia hablando de cómo Dani y Brittany crecían. Verán, me he dado cuenta este año cómo Dani ha logrado compensar y manejar su impedimento visual y su problema de movilidad. En la escuela, Dani atraviesa principalmente pasillos vacíos y tiene claves visuales especiales para ella. En casa, sabe muy bien cómo moverse. Sin embargo, fuera de allí existe todo un mundo de lugares sin signos de colores brillantes diseñados para guiarla, sin huellas dejadas por la silla de ruedas en la alfombra y millones de esquinas sin marcas en los muros de piedra por encuentros cercanos con una silla de ruedas motorizada de 350 libras. Dani ha dejado que su hermana sea su guía – sus ojos para el mundo, si prefieren decirlo de esa manera. Brittany se ubica entre ella y el borde de la acera o pone su mano sobre la de Dani para guiarla por espacios con muchas personas, para asegurarse de que Dani y los demás estén seguros.

El fin de semana recién pasado, las dos, acompañadas de un amigo, decidieron ir solas a Eckerd’s, que se ubica al frente de nuestra subdivisión. Cuando les dije que podrían caminar hasta allá, pensaron que habían ganado la lotería...estaban tan entusiasmadas. Fueron a su habitación a buscar dinero y, por supuesto, a peinarse y maquillarse porque todos sabemos lo importante que es verse bien para una caminata de treinta minutos con un calor de 93 grados. Llevaron una botella con agua, un teléfono celular y bocadillos (llevar bocadillos cuando vas a la tienda también es una obligación). Bien, mi esposo y yo teníamos algunos trámites que hacer y las dejamos antes de que estuvieran listas para salir. En la mitad del camino entre nuestra segunda y tercera detención, comencé a atemorizarme. No podía dejar de pensar que hacía demasiado calor para Dani y que no sabría cómo decirle a Brittany, necesitarían algo y yo no estaría allí ... etc., etc., etc. Finalmente, imploré a mi esposo que fuéramos a casa para que por lo menos pudiéramos llevar a las niñas a Eckerd’s. Seguro que sería igual de divertido que caminaran solas a casa después de estar en Eckerd’ , ¿cierto? Estaba equivocada, pero no tanto.

Después de dejar a las niñas en la tienda, continuamos con nuestros trámites. Dos horas más tarde, aún no sabía si ellas habían llegado bien a casa. Como nuevamente estaba haciendo que mi esposo cruzara la ciudad a gran velocidad para llegar casa, las llamé por mi teléfono celular y Brittany respondió el teléfono, obviamente sin aliento pero bien, y dijo que estaban casi por llegar a casa. “¿Qué? ¿Estuvieron en Eckerd’s dos horas?” La respuesta que recibí me dejó totalmente aterrada. Brittany dijo que habían salido de Eckerd’s hace un buen rato y que cruzaron la calle para ir a la farmacia que está al otro lado. Al principio pensé que esto no era un gran problema porque sabía que tendrían que cruzar calles al ir o al regresar de la tienda. Luego recordé que la calle que tuvieron que cruzar era una calle principal de cuatro pistas, con una pista para

doblar sin paso de peatones. Mi corazón no dejó de latir fuertemente en días (en realidad, estoy haciendo ejercicios de respiración profunda con una bolsa de papel en este momento). Al llegar a casa, descubrí que no sólo disfrutaron el placer de comprar y cruzar una calle principal en la que no tenían nada que hacer, sino que también agregaron a su aventura el detenerse en una pizzería en la esquina opuesta camino a casa. (Sí, eso significa que cruzaron la misma intersección con tráfico una vez más). Además de estar preparadas para el próximo siglo por hacer cosas tan obviamente contrarias a las reglas que no es necesario verbalizar, ellas sobrevivieron. A pesar del terrible temor que experimenté después de esto, me di cuenta de que están creciendo y recordé cómo fue descubrir la libertad a esa edad.

Aunque me alegra el corazón ver a estas niñas tan cercanas, hace poco comencé a tener otra preocupación: ¡Brittany no siempre caminará al lado de su hermana!. Se acerca rápidamente el momento en que sus alas se extenderán en direcciones diferentes, volarán a diferentes rincones de la tierra y Dani necesita ser capaz de recorrer esos rincones por sí sola.

Cuando mi esposo y yo contemplamos la monumental tarea de enseñar a Dani a navegar por un océano de confusión en un mundo dominado por claves para las personas sin impedimentos visuales, recuerdo esa experiencia de hace varios años cuando por primera vez oí al profesor de impedidos visuales explicarme qué era la O&M. Con el poder de la memoria y las armas del nuevo conocimiento adquirido de la enorme cantidad de información compartida por la TSVBI, decidí que era tiempo de solicitar más servicios al especialista de O&M. Es momento de que nuestra hija aprenda a abrirse paso por el mundo.

Necesita aprender a recorrer el mundo, de modo que pueda hacer lo que hacen todas las niñas de su edad: ir al centro comercial, ir al cine; divertirse en la pista de patinaje o simplemente caminar por la calle para conocer al encantador chico recién llegado al vecindario. Estas son habilidades que nuestros otros hijos aprendieron observando (OK, conocer al chico nuevo no) pero Dani necesita que se las enseñen. Aunque sé que somos los responsables últimos de su conocimiento, también sé que no podemos manejar solos algunas tareas y que hay personas capacitadas para ello que quieren ayudarnos.

Nos costó trece años darnos cuenta (y aceptar) esta necesidad y todavía tenemos mucho que hacer para preparar a Dani para su futuro. ¡Sólo estoy agradeciendo todas las lecciones que aprendimos este año y esperando enfrentar las nuevas que aún tenemos que descubrir!

Allá

Por Cathy Anne Murtha, Access Technology Trainer, Sacramento, CA
Reimpreso con la autorización de la autora.

Resumen: Una sorprendente forma de enfrentar las dificultades que encontró la autora mientras pedía instrucciones.

Palabras Claves: ciego, familia, experiencia personal, currículum central expandido, orientación y movilidad.

Nota del Editor: El siguiente artículo fue escrito por Cathy Anne Murtha, encargada de capacitación en acceso a la tecnología (Access Technology Trainer), que se especializa en enseñar a individuos ciegos cómo acceder a sus computadoras. Su sorprendente forma de enfrentar algunas de las dificultades que encontró cuando recibía instrucciones es una maravillosa forma de recordar a cada uno de nosotros la importancia de evitar términos basados en la visión al dar instrucciones a individuos ciegos o con impedimentos visuales. El artículo ha sido publicado en diversos países y por varios de los afiliados al ACB y NFB en sus boletines. Cathy dice que escribió este artículo cuando estaba en el college, sin pensar que sería tan valorado por la comunidad. Puede contactarse con Cathy Anne en <<http://www.accesstechnologyinstitute.com/intouch.html>

Mientras mi perra guía y yo estábamos en la fila de la caja del River City Market en CSUS, hice a la cajera lo que consideré una pregunta simple. “¿Me podría decir dónde están las servilletas?” Su respuesta fue apresurada, pero sincera: “Allá.”

Cuando bajaba por primera vez del tren eléctrico, logré captar la atención de una persona que pasaba por allí. “Por favor señor, ¿Me podría decir dónde puedo tomar el autobús 63?”. Una amable voz me entregó una agradable respuesta antes de desaparecer en el bullicio de la tarde, “Lo puede tomar, allá”.

Tantas cosas están allá — servilletas, paradas de autobuses, lápices, plumas, perchas para ropa, tiendas de departamentos, ¡incluso mis zapatos!. Una cantidad innumerable de objetos y sitios importantes e indispensables se encuentran todos en ese lugar, oculto por el misterio y la intriga.

Me quedo en silencio perpleja cuando sé que algo está allá. Es un lugar en el que nunca he estado y que no tengo esperanza de encontrar por mí misma.

Mi perra guía tiene bastante habilidad para encontrar sillas, escaleras, ascensores, escaleras mecánicas, puede ayudarme a cruzar las calles e incluso puede encontrarme el mostrador de Diet Pepsi en Food Town; sin embargo, cuando le pido que encuentre algo “allá” su pequeño trasero golpea el suelo y un leve gemido me dice que está tan confundida como yo.

Hoy no iremos “allá”. “Allá” me ha causado cierto fastidio, mucha confusión y, en una ocasión, hizo que mi corazón se acelerara mucho.

He descubierto que “allá” puede ser un lugar peligroso. Un día, mientras cruzaba una calle, oí la irritada voz de un conductor gritar para advertirme de un camión que iba a aplastarme y que venía de “allá”. Afortunadamente, la sombra desvió al vehículo que se aproximaba y me llevó a la seguridad de la solera. El corazón de ambas latía aceleradamente mientras nos tomábamos unos minutos para recobrar fuerzas.

Encuentros cercanos con “allá” pueden ser experiencias atemorizantes.

Aunque muchas personas ciegas se han preguntado la ubicación exacta de “allá”, pocas se han atrevido a aventurarse y explorar realmente este misterioso lugar.

Un día, mientras me encontraba en la fila en el supermercado, pregunté a la vendedora dónde podría encontrar aspirinas. Con una alegre sonrisa en su voz, me informó que las aspirinas estaban ubicadas “allá”. Suspiré con cansancio y decidí que daría el siguiente paso para revelar el misterio que había causado tantas molestias a mis compatriotas desde el principio de los tiempos.

Suspirando profundamente y tratando de parecer imperturbable, sonreí a la vendedora, “¿Dónde es allá?”, pregunté. Imaginé la expresión de shock de la muchacha. Sentí que compartía miradas condescendientes y preocupadas con sus compañeros de la tienda. El silencio se hacía palpable a medida que reflexionaban sobre la posibilidad de permitir que una persona ciega accediera a la tierra prohibida.

No tenía alternativa; ¡Tendría que decirme cómo encontrar “allá”! ¡Había triunfado! La alegría me inundaba mientras esperaba, sin aliento, la respuesta.

Una victoriosa sonrisa se instaló en mis labios, mi mano tomaba firmemente el arnés de Shadow; ¡pronto estaríamos “allá”!. Oí la voz resignada de la vendedora, pues la decisión ya estaba tomada. “Por aquí”, dijo.

Las Cosas Simples Nunca Son Realmente Simples...

Por Shawna Mann, Madre, Mabank, TX

Resumen: Una madre discute el viaje de su hijo hacia la independencia y la importancia de los equipos que trabajan juntos para apoyar a un niño y también para apoyarse entre sí.

Palabras Claves: impedidos visuales, familia, currículum central expandido, independencia, equipos, defensa.

Esa noche me encontraba de pie junto al mesón de ensaladas en el Golden Corral y observaba a mi hijo, Ben, hacer maniobras para regresar a nuestra mesa. Estoy segura de que quienes me rodeaban pensaron que estaba loca, al ver mis lágrimas que corrían incontrolablemente por mis mejillas. Él contaba con cuidado las mesas manteniendo su plato firmemente tomado con las dos manos. Sus pies daban pasos tan cuidadosos que ninguna de las personas que lo rodeaba habría adivinado que tenía impedimentos visuales. Contuve la respiración cuando se detuvo junto a la fila de asientos alrededor de nuestra mesa. Observé que escuchaba cuidadosamente mientras exploraba los asientos. No había nada en su vista que le permitiera distinguir nuestra mesa de las otras cuatro. Se detuvo por un minuto y luego dijo suavemente “¿Mamá?”.

Sequé mis lágrimas y me acerqué a él. El me reconoció inmediatamente. “Es la segunda”, le dije suavemente. Su cara brillaba mientras se movía hacia nuestra mesa y se sentaba en su lugar. Esta era una victoria. El había logrado cruzar con éxito y seguridad un restaurante atestado de gente, llevando su plato. En realidad, es algo simple. Los chicos de su edad hacen esto todo el tiempo. Entonces, ¿Por qué estaba llorando?

Tenemos tres hermosos hijos. Nuestra hija, Kaelin, tiene nueve años, Ben tiene siete y nuestro hijo menor, Logan, tiene cinco años. Ben y Logan están afectados por una retinosquiasis juvenil ligada al cromosoma x. Ambos son considerados legalmente ciegos. Una de las cosas más grandes que he aprendido de mis hijos es que no hay “cosas simples”.

El recorrido sin escolta de Ben por el restaurante era la culminación de cinco años de trabajo duro. Siempre hemos incentivado a nuestros hijos a ser independientes. Predicamos la defensa propia en forma diaria. Como padres, ese es nuestro trabajo. Sin embargo, nuestros niños no estarían donde están hoy día sin la colaboración de algunos increíbles profesores, paraprofesionales y administradores.

Al principio, estaban Linda Ashmore y Tressie Schindler. Ben tenía tres años, Logan tenía un año. Ellas no sólo enseñaron a los niños, también enseñaron al resto de la familia. Kaelin comenzó a aprender Braille y el arte de ser una guía vidente a la tierna edad de cinco años. Fueron muchas las palabras de motivación y confianza de que esto era “normal”. Ben recibió servicios en su clase de PPCD. Logan recibió servicios en casa. Ambas profesoras hicieron que cada minuto contara. Ellas se ayudaban entre sí y ambas reforzaban las metas de la otra para cada lección.

La Sra. Ashmore reforzaba las lecciones de O&M de la Sra. Schindler, permitiendo que Ben recorriera el laberinto de pasillos de la escuela antes de cada lección de Braille. Ben también participó en Terapia Ocupacional (OT) para adquirir habilidades motoras finas y de lenguaje oral. Ambas profesoras planificaban actividades en sus lecciones que reforzaban, también, el trabajo del terapeuta ocupacional y del lenguaje.

Cuando Logan tenía dos años, La Sra. Schindler comenzó a llevarlo a viajes de O&M una vez al mes. Uno de sus lugares favoritos era la tienda de abarrotes local. La semana antes del viaje, la Sra. Ashmore le entregó fotografías ampliadas de diversas frutas y verduras con su nombre escrito en letra imprenta grande y en Braille. Luego, la Sra. Schindler trajo un autobús escolar a casa para que nos llevara. Cuando estábamos allí, le pidió a Logan que localizara y que relacionara los objetos con las fotografías. Seguimos practicando

este “juego” cada vez que vamos de compras. El es probablemente el único niño de cinco años que puede decir de memoria la ubicación de estos productos en la sección correspondiente.

Lamentablemente, después de dos años, mi esposo cambió de trabajo y nos mudamos a la Región X. Sin embargo, una vez más fuimos bendecidos con la llegada de la Sra. Sandra Greenman a nuestras vidas. Logan comenzó en PPCD. Ben comenzó el kindergarten. Ella colaboraba con los profesores de ambas clases para asegurar que los niños obtuvieran lo mejor posible cada día.

Logan comenzó a defenderse tan poderosamente que tuvimos que pedirle que bajara un poco el tono. Levantaba la voz cada vez que había algo que no podía ver. Ella trabajaba con nosotros, con el profesor de PPCD y con Logan para explicarle la importancia de la defensa propia, así como la forma educada de manejarla.

Ben también tuvo éxito con su instrucción. Comenzó a usar el Braille y aprendió a recorrer la nueva escuela rápidamente. Ella sabía exactamente qué tanto debía presionarlo sin causarle frustraciones. Cuando Ben estaba preocupado de que el CCTV lo hacía ser “extraño,” ella colaboró con el profesor de la clase para hacerlo “fascinante”. Sin embargo, en marzo del año en que cursaba primer grado, algo extraño comenzó a ocurrir. Comencé a recibir informes diarios de parte de ella de que Ben estaba excesivamente cansado. Reforcé sus horas de sueño y no pensé más en ello. Ella llamó nuevamente dos semanas después para informar que todavía estaba fatigado. Comenté mi preocupación de que Ben estuviera usando esto como excusa para evadir el trabajo. Ella no estuvo de acuerdo y me incentivó a llevarlo para que le hicieran un examen médico. Ben tenía una anemia severa. La culpa que sentí fue enorme, pero no duró mucho. La profesora rápidamente ofreció su apoyo e ideas para ayudarlo a superar su enfermedad, de manera que no se retrasara demasiado en su aprendizaje.

Nuevamente, me encontré volviendo a empezar en otro distrito nuevo. Hemos sido bendecidos con un nuevo grupo de profesionales. Hasta el momento, todos han sido maravillosos. Los niños (y sus padres) han hecho que la transición ocurra sin mayores problemas. Atribuyo esto a la experiencia de todos y cada uno de sus profesores actuales y anteriores.

He oído el dicho “Se necesita un pueblo para criar a un niño.” Cuando se trata de niños con necesidades especiales, se necesita un equipo. Todos y cada uno de los miembros del equipo son igualmente importantes. Si alguna parte del equipo falla, se crean enormes vacíos en el desarrollo del niño. También es importante que todos los miembros del equipo se apoyen entre sí. La familia debe apoyar al Profesor de Impedidos Visuales (TVI) y de O&M. A su vez, ellos deben apoyar a la familia. A medida que se incorporan los paraprofesionales y profesores de sala, ellos también deben ser bienvenidos como parte del equipo. Lo más importante, todos ellos deben apoyar al niño.

Abundan las historias de horror en la educación especial. Como defensora de los padres, he oído muchas de ellas. Uno de los reclamos más comunes es una completa falta de apoyo a los demás miembros del equipo. Los profesores se concentran en sus problemas y no consideran los que enfrenta la familia y vice versa. Como padres, debemos defender a nuestros hijos. No obstante, también debemos mantener la mente abierta para escuchar las ideas y opiniones de otros miembros del equipo. Es fácil recordar que debemos dar a conocer nuestra insatisfacción, pero es vital recordar que debemos valorar a nuestros profesores. Los profesores deben recordar que también es bueno dar ocasionalmente una palmada en la espalda a los miembros de la familia.

Puede que todos provengamos de diferentes áreas de experiencia, pero nuestros objetivos son los mismos. Todos queremos que nuestros hijos crezcan y se conviertan en jóvenes adaptados, bien educados y con confianza en ellos mismos. Sé que con el apoyo de ciertos profesores increíbles, recorrer restaurantes llenos de gente será más fácil para Ben. Sé que Logan no tendrá problemas para ir a comprar sus abarrotes. Sé que mis dos hijos crecerán y se convertirán en adultos felices e independientes. También sé que como padres, nosotros sobreviviremos.

Las Perspectivas y Reflexiones de una Madre de Capitol Hill: El Josephine L. Taylor Leadership Institute de la AFB

Por Laura Boenig, Co-Presidente TAPVI, Portland, TX

Resumen: Este artículo entrega un resumen sobre el Josephine L. Taylor Leadership Institute de la AFB, que se realizó en Washington, DC en marzo.

Palabras Claves: ciego, familia, conferencia, defensa.

Recientemente tuve el privilegio de ser invitada a asistir al Josephine L. Taylor Leadership Institute (Instituto de Liderazgo Josephine L. Taylor) de la Fundación para los Ciegos de Norteamérica (American Foundation for the Blind), que se realizó en Washington DC en marzo de 2004. Acepté esta invitación con gratitud y entusiasmo.

Descubrí que nuestros líderes de Washington estaban mal informados respecto a lo que está sucediendo en nuestra nación en lo relativo al sistema de educación especial. Los miembros del panel discutían cosas como la asistencia regular de los padres a las reuniones iniciales sobre el plan de educación individual acompañados de abogados y la necesidad de que se aplicaran las mismas medidas disciplinarias a todos los niños, sin considerar su discapacidad. Uno de los panelistas afirmó que los equipos de educación especial usan listas de verificación que marcan a medida que los niños aprenden una habilidad en particular y que un Plan de Educación Individual de tres años ayudará porque los equipos se verán forzados a mirar más allá en el futuro del niño.

Después de oír todas las presentaciones, me doy cuenta de que es necesario que nosotros como padres ayudemos a los líderes de nuestra nación a entender el punto de vista de los padres. La Ley contra la Segregación Infantil (No Child Left Behind law) y la Ley de Educación para Individuos con Discapacidades (IDEA), en conjunto, ejercerán una gran influencia en el hecho de si nuestros hijos con impedimentos visuales obtienen la educación que merecen, incluyendo los materiales adecuados, en forma oportuna. Es crítico que los padres tengan participación en la toma de decisiones. Nuestros líderes no están conscientes de que luchamos cada día para que nuestros hijos reciban una educación apropiada. Ellos no saben que damos a la escuela meses — y a veces años — para solucionar los problemas antes de recurrir a una acción legal. Tampoco entienden que al entregar a un estudiante un plan de educación individual en 1° grado y no reevaluarlo en tres años, puede que no se identifiquen las modificaciones y habilidades necesarias para mantenerlo al mismo nivel que sus compañeros. Es nuestro deber de padres informarles nuestras experiencias y hacerles saber por qué sentimos que es tan vital que se satisfagan las necesidades de nuestros hijos. Mientras nosotros, los padres que entendemos la educación especial, no les informemos, seguirán estando mal encaminados.

La información que se presentó ponía muy en claro quién tiene la atención de los líderes. No son los padres ni quienes trabajan tan duro en la sala de clases con nuestros hijos. Pienso que son las personas que dirigen el sistema de educación especial y los administradores quienes manejan el dinero. Podemos ayudar a nuestros líderes a entender las barreras que enfrentan nuestros hijos para no ser segregados. Será necesario que trabajemos junto a otros organismos de defensa, agencias que atienden a los impedidos visuales y miembros de nuestras asociaciones, para hacer la diferencia. Algo que se dijo consistentemente fue que los padres tienen mayor impacto en nuestro líderes cuando entregan sus experiencias personales. Es necesario que escribamos cartas a nuestros líderes explicándoles lo que necesitamos y por qué.

Probablemente ustedes sepan que el campo de la ceguera se enfrenta con un año legislativo crítico el 2004. Para asegurar que los niños que son ciegos o que tienen una baja visión reciban servicios educativos completos y adecuados para sus necesidades únicas, será necesario que el campo de la ceguera continúe

siendo eficiente al educar y promover servicios adecuados para el personal de la escuela, los encargados de redactar políticas y el público en general. Manténgase informado sobre actividades de defensa y conciencia pública uniéndose a Choices for Children (CFC). Esta es una importante campaña iniciada en terreno que consta de individuos y organizaciones que representan a consumidores adultos, padres y estudiantes con impedimentos visuales y profesionales que les enseñan y ayudan. Visite <www.afb.org/idea.asp>, allí encontrará el formulario para ser miembro de Choices for Children o contáctese con el co-presidente de CFC, Mary Ann Siller de la AFB en <siller@afb.net>.

Otro recurso importante es Words from Washington (Palabras desde Washington) de la Fundación para los Ciegos de Norteamérica. Este es un boletín legislativo electrónico gratuito publicado cada dos semanas por el Grupo de Políticas, Investigación y Tecnología de la AFB. Se concentra en las políticas y los temas legislativos más importantes de interés para la comunidad ciega que actualmente reside en Washington, D.C. Aquí puede revisar ediciones anteriores y subscribirse a Words from Washington por correo electrónico en <www.afb.org> a través de la sección de defensa y más específicamente en <http://www.afb.org/info_documents.asp?collectionid=3>

Tus Anteojos Deben Estar en Tu Cara (No en el Estuche de tu Trombón)

Por Virginia H. Owen, Profesora Jubilada de Estudiantes con Impedimentos Visuales
y Abuela de Jacob, Houston, TX

Resumen: Una abuela relata la aventura de su familia para hacer que su nieto usara sus anteojos.

Palabras Claves: ciego, familia, experiencia personal, anteojos, habilidades organizacionales.

Jacob, un estudiante de 5° grado, había extraviado nuevamente sus anteojos. Sus padres no estaban muy felices ante la idea de comprarle otro par. El es un estudiante responsable por naturaleza, pero tiene la característica de olvidar las cosas.

Estando en la etapa de la preadolescencia, es muy importante verse como los demás estudiantes. Según él lo percibe, usar anteojos lo aparta de sus compañeros. Jacob sabe que tiene una limitación visual seria, pero prefiere mantener sus anteojos guardados que usarlos para ir a la escuela. En la Escuela Intermedia, es muy importante que un estudiante se vea “atractivo”.

Como le instruyeron sus padres, buscó en todos los lugares de la escuela donde podrían estar. Los anteojos no aparecieron. Su madre fue a la escuela y buscó ella misma —en su casillero, en la Sección de Objetos Perdidos, en las salas de clase, en la Sala de Banda. No los encontró. La situación en casa se puso tensa.

Luego, Jacob recordó algo. “¡Creo que sé dónde están! ¡Están en el estuche de mi trombón!”. Corrió a la habitación donde le agrada practicar con el trombón y allí estaban los anteojos, muy bien guardados en el estuche. Eso salvó el día y Jacob estuvo fuera de peligro.

Como soy su abuela, y no una figura de autoridad en su vida, puedo hacerle algunas bromas, y a la vez tratar de enseñarle algunas cosas. “Jacob, tus anteojos deben estar en tu cara, no en el estuche de tu trombón,” le dije. El me sonrió tímidamente, lo que me hizo saber que me estaba escuchando. Sus padres y yo así lo esperamos.

¿Está Recibiendo Mi Hijo un Programa para Impedidos Visuales de Calidad?

Por Cyral Miller, Director Outreach , TSBVI

Resumen: Este artículo entrega a las familias algunas pautas para ayudar a evaluar si el IEP cumple con las necesidades relacionadas con la visión de un niño con impedimentos visuales.

Palabras Claves: Familia, impedimentos visuales, IEP, servicios, calidad, pautas, QPVI.

¿Alguna vez se ha preguntado si existe un sistema para medir si el programa de su hijo cumple con las necesidades educativas específicas para impedidos visuales? ¿Cómo podría saber si estos aspectos de la programación son realmente de “calidad”? Entre todo lo que se dice respecto a los estándares educativos y la responsabilidad por la educación, ¿Cómo puede saber si se cumplen las necesidades únicas de su hijo en relación a su impedimento visual?

Aunque cada niño es diferente, la razón por la que su hijo es elegible para recibir educación especial en la categoría “impedimento visual” es que el funcionamiento de su visión requiere servicios especializados. Los padres son - por ley - miembros del equipo que deben reunirse por lo menos una vez al año para determinar si su hijo es elegible para recibir educación especial, revisar la evaluación en todas las áreas relacionadas con la discapacidad de su hijo y diseñar un programa educativo individualizado (IEP). Para los estudiantes con impedimentos visuales, existen otras áreas de programación educativa esenciales que el comité debería considerar, conocidas como Currículum Central Expandido (ver #4 más abajo).

A continuación se entregan algunas pautas sobre maneras de analizar las partes relacionadas específicamente con el Impedimento Visual (VI) del IEP de su hijo.

1. EL IEP DEBERÍA REFLEJAR EL IMPACTO DEL IMPEDIMENTO VISUAL .

- ___ ¿Existe una evaluación funcional de la visión (FVE) que describa en forma clara y precisa el funcionamiento de su visión?
- ___ ¿Existen recomendaciones para modificaciones relacionadas con el impedimento visual para ser implementadas en la sala de clases?
- ___ ¿Existen planes para la preparación de materiales si su hijo necesita materiales adaptados?

Para los estudiantes sordociegos, existen consideraciones adicionales debido a la pérdida sensorial adicional. El Proyecto para los Sordociegos de Texas (Texas Deafblind Project) ha desarrollado una lista de verificación de Indicadores de la Calidad del IEP de los sordociegos para su uso. Este documento, accesible en <www.tsbvi.edu/Outreach/deafblind/indicators.htm> es una herramienta de organización muy útil para ayudarlo a evaluar el programa de su hijo.

2. EL IEP DEBERÍA REFLEJAR EL ROL DE UN PROFESOR CERTIFICADO EN LA ENSEÑANZA DE ESTUDIANTES CON IMPEDIMENTOS VISUALES (TVI).

- _____ ¿Qué tipo de servicio es el que entrega un TVI?

Los TVIs entregan servicios efectivos, directamente a los estudiantes e indirectamente consultando a los otros miembros del equipo, asegurándose de que estén disponibles materiales adaptados y reuniéndose con las familias y el personal de las agencias relacionadas. Si tiene dudas respecto a los términos servicio directo versus consulta, un artículo que conviene revisar puede ser “Servicios Relacionados: Directo versus Consulta” en *VER/OÍR* <www.tsbvi.edu/Outreach/seehear/spring98/>.

El rol del profesor de impedidos visuales (VI) cambiará a medida que su hijo crezca, aprenda nuevas habilidades o sea atendido en diferentes ambientes. Un objetivo importante es enseñar habilidades de defensa propia, para que su hijo pueda satisfacer independientemente diversas necesidades relacionadas con la visión (como materiales adaptados, asientos preferenciales o lectores). Converse con su TVI para determinar qué tipo de instrucción y servicios específicos necesita recibir su hijo de este profesor especializado. Uno de los aspectos de un programa de VI de calidad es definitivamente la buena comunicación entre los padres y el TVI (y otros miembros del equipo).

_____ ¿Cuánto tiempo dedica al niño el TVI?

Esto debería estar directamente relacionado con la evaluación y el IEP de su hijo. Muchos padres piensan que entre más tiempo invierte un TVI directamente con su hijo, mejor, aunque no todos los niños necesitan una instrucción directa de un TVI y generalmente no en todas las asignaturas. Comúnmente, algunas habilidades son mejor enseñadas por un profesor certificado de estudiantes con impedimentos visuales, por ejemplo el uso de equipos especializados, la capacitación para el uso de dispositivos de baja visión y otras habilidades de eficiencia visual, el uso del ábaco o del slate and stylus, habilidades de lectura en braille y algunas habilidades para la vida diaria. Posteriormente, estas habilidades pueden ser reforzadas y practicadas con otros.

3. EL IEP DEBERÍA REFLEJAR EL ROL DE UN ESPECIALISTA CERTIFICADO EN ORIENTACIÓN Y MOVILIDAD (COMS).

_____ ¿Existe una evaluación y/o metas del IEP en O&M?

Los niños deben moverse e interactuar con el mundo para aprender. El movimiento seguro y eficiente es crítico para que el aprendizaje perdure toda la vida. Si la condición visual de su hijo afecta su orientación y movimiento en la casa, la escuela o la comunidad, debería participar un COMS en su educación. Solicite que se evalúen las habilidades de O&M de su hijo y que se determine si son necesarios los servicios de O&M. La necesidad de instrucción en O&M varía para cada niño cada año. Si su hijo ingresa a un nuevo ambiente o a una nueva etapa del desarrollo, comienza un trabajo en la comunidad o cambia de clase, puede tener una mayor necesidad de servicios de O&M que en el pasado. La orientación y movilidad es una de las áreas del currículum central expandido (ver siguiente sección) considerada crítica para la educación de niños con impedimentos visuales.

4. EL IEP DEBERÍA REFLEJAR EL CURRÍCULUM CENTRAL EXPANDIDO.

___ ¿Incluye el IEP de su hijo metas relacionadas con áreas que van más allá de las académicas? El currículum central expandido es el núcleo de la programación especializada para impedidos visuales.

Una consideración importante debería ser asegurar que su hijo esté siendo evaluado e instruido adecuadamente en cuanto a lo que se denomina Currículum Central Expandido. Estas áreas de instrucción fueron destacadas como parte de la *National Agenda for the Education of Children and Youths with Visual Impairments, Including Those with Multiple Disabilities* (Agenda Nacional para la Educación de Niños y Jóvenes con Impedimentos Visuales, Incluyendo a Aquellos con Discapacidades Múltiples), en base a cómo la presencia de un impedimento visual puede afectar la habilidad de un niño de aprender las habilidades necesarias para la vida. Puede obtener más información sobre cada una de estas áreas en el sitio web de la TSBVI <www.tsbvi.edu/agenda/index.htm>. Un impedimento visual pone a los niños en riesgo de perder competencias críticas que los niños videntes aprenden a través de la observación. Por lo tanto, revise el IEP de su hijo y compruebe que se aborden las siguientes áreas:

1. Habilidades Académicas Compensatorias o Funcionales, Incluyendo los Modos de Comunicación— incluye el desarrollo de conceptos, habilidades de estudio y de organización específicas para

impedidos visuales, braille, sistemas de calendario, gráficos táctiles y adaptaciones necesarias para acceder a todas las áreas del currículum central existente, como la alfabetización (ver más abajo).

2. Orientación y Movilidad – habilidades para tener una idea precisa de su cuerpo, conciencia espacial y para poder realizar movimientos seguros y eficientes.
3. Habilidades de Interacción Social – habilidades para interactuar y relacionarse que son difíciles de adquirir sin una instrucción sistemática.
4. Habilidades de Vida Independiente – habilidades para la vida diaria que promueven la independencia en la vida personal.
5. Habilidades de Recreación y Esparcimiento – la exposición organizada y el desarrollo de habilidades que se ajusten a los intereses y capacidades con alternativas de entretenimiento.
6. Educación para una Carrera – aprender sobre el mundo del trabajo y habilidades para establecer objetivos personales en cuanto a una carrera que sean adecuados y significativos.
7. Tecnología – las habilidades y los equipos necesarios para unirse a la expansión en la tecnología de la información y tener éxito en la escuela y en el área recreativa y profesional.
8. Habilidades de Eficiencia Visual – Una instrucción sistemática para maximizar el uso de la visión funcional o los dispositivos o la tecnología para la baja visión.

Como padre, deseará pedir al profesor de impedidos visuales (TVI) y al especialista certificado en O&M (COMS) que revise con usted la evaluación en cada área, como base para establecer prioridades para su hijo. No todos los niños necesitarán instrucción en cada área, pero la única forma de descubrir los vacíos es a través de la evaluación sistemática. Se deben recolectar listas de verificación y herramientas de evaluación informales, así como informes académicos y notas de avance de los diversos miembros del equipo y compartir estos recursos. Esto permitirá que el equipo reúna una completa evaluación del rendimiento actual de su hijo. Recuerde que usted es parte del equipo y que es vital que entregue información respecto a qué tan bien usa el niño en casa sus habilidades para la vida diaria, las habilidades de recreación y esparcimiento y las habilidades sociales. Su conocimiento respecto al nivel de rendimiento del niño en estas y otras áreas es necesario para que la escuela tenga una idea precisa.

Aunque su hijo es elegible para asistir a la escuela desde su nacimiento hasta los 22 años de edad, la mayoría de las habilidades se adquieren mejor en pequeñas etapas durante sus años de escuela. Revise el Currículum Central Expandido con su personal de VI y pregúnteles cuándo abordarán habilidades específicas en cada área.

5. EL IEP DEBERÍA REFLEJAR UNA INTRODUCCIÓN ESPECÍFICA PARA IMPEDIDOS VISUALES EN LA ALFABETIZACIÓN.

___ ¿Existe una Evaluación de los Medios de Aprendizaje (Learning Media Assessment - LMA) que defina claramente cómo su hijo tendrá acceso a materiales escritos (y a otros materiales)?

La alfabetización es un área de la programación de habilidades compensatorias. Una LMA será parte importante para las decisiones respecto a si su hijo leerá al tacto, con braille o símbolos táctiles, letra impresa regular e imágenes con dispositivos para la baja visión o letra impresa ampliada. Aunque se enfatiza el desarrollo de habilidades de alfabetización en los programas de educación regulares, los investigadores siguen estudiando formas para apoyar mejor la instrucción de los estudiantes con impedimentos visuales. La investigación de Cay Holbrook y Alan Koenig (Holbrook y Koenig, “Ensuring High-Quality Instruction for Students in Braille Literacy Programs” (“Asegurando una Instrucción de Calidad para los Estudiantes de Programas de Alfabetización en Braille”) (*JVIB*, Nov. 2000) descubrió un amplio acuerdo profesional en que la instrucción directa de un profesor de VI certificado por una a dos horas diarias es esencial para un niño que participa en una alfabetización inicial en braille. Estos y otros investigadores también han estudiado la alfabetización para estudiantes con baja visión. La cantidad y el tipo de instrucción para *su* hijo variará en

base a sus necesidades visuales y edad, estilos de aprendizaje, presencia de otras discapacidades y ambiente instruccional.

___ ¿Está progresando su hijo en la lectura?

Necesita información precisa sobre los niveles de lectura de su hijo. Algunos estudiantes tienen problemas con la lectura por razones que no están relacionadas con su condición visual y puede que pasar más tiempo con un TVI no resuelva el problema. Para otros, el impedimento visual causa importantes problemas de acceso y un TVI es el mejor profesional para apoyar la alfabetización de su hijo. Estas diferencias no son siempre fáciles de diagnosticar. Generalmente, los problemas de lectura son mejor abordados por un equipo que incluye al instructor de lectura o al especialista que trabaja con el profesor de VI para diagnosticar la fuente del problema y diseñar un programa exitoso.

6. EL IEP DEBERÍA REFLEJAR UNA PERCEPCIÓN DE LA EDUCACIÓN A LARGO PLAZO.

___ ¿Está el desarrollo de su IEP anual enfocado en la transición?

De acuerdo a la Ley para Individuos con Discapacidades, el objetivo de la educación especial es preparar a los estudiantes para el empleo y la vida independiente. Existen tantas áreas en que pensar para redactar los IEP que ésta puede ser una tarea agobiante. Recuerde que cada año se basa en el anterior y que existe un equipo para ayudarlo. Puede que desee buscar a estudiantes mayores y adultos con impedimentos visuales para desarrollar un modelo para el futuro de su hijo. La mayoría de las personas no se han contactado con muchos adultos ciegos o con impedimentos visuales ni les han preguntado qué se puede hacer. Es útil cultivar los sueños para la vida adulta de su hijo (o por lo menos la de adulto joven) y luego tratar de diseñar cada año escolar de modo que los guíe, de la manera más efectiva posible, para hacer esos sueños realidad. Esto lo ayudará a decidir si las metas del IEP son importantes, reflejan las habilidades, fortalezas y preferencias de su hijo y lo ayudarán a crecer y poder realizarse en su vida.

¿QUÉ SUCEDE SI MI HIJO NO TIENE UN IEP CON METAS ESPECÍFICAS PARA LA VISIÓN?

Si su hijo tiene un impedimento visual que hace que califique para la educación especial, el equipo debe asegurar que se haya revisado la evaluación de su rendimiento actual en todas las áreas relacionadas con la discapacidad al desarrollar el IEP anual. Si su hijo parece no tener metas o recomendaciones en el IEP para modificar la instrucción, de modo que refleje la presencia de un impedimento visual, o algún rol para un TVI relacionado con el impedimento visual, solicite revisar la evaluación informal en todas las áreas del currículum central expandido. Las decisiones respecto al tipo y la cantidad de servicios para VI debería basarse en los resultados que obtiene el niño en todas las áreas relacionadas con la discapacidad.

Entonces, ¿Cómo sabrá si el programa específico para VI de su hijo es de alta calidad? Haga preguntas, revise el avance, confirme que se hayan evaluado todas las áreas del currículum central expandido y que esté disponible un apoyo adecuado de parte de un profesional de VI. Un programa de VI de calidad aborda el impacto de la pérdida de la visión en el aprendizaje y entrega capacitación en habilidades compensatorias y especializadas para que su hijo pueda convertirse en un adulto feliz y productivo.

Nota: Estas pautas fueron creadas en parte usando información de *A Guide to Quality Programs for Students with Visual Impairments (Guía sobre Programas de Calidad para Estudiantes con Impedimentos Visuales)*. El proceso de QPVI ha sido usado en varios distritos de Texas y en todo el país para establecer indicadores generales de calidad para los programas de los distritos. Puede preguntar si su distrito ha participado en ese programa. Es más probable que un estudiante individual reciba un programa para VI de calidad si el programa general del distrito tiene un apoyo adecuado. Puede obtener más información en el sitio web de la TSBVI: <<http://www.tsbvi.edu/Outreach/qpvi.htm>>.

Cómo Clasificar Estudiantes con Necesidades de Capacitación en O&M

Por Ruth Ann Marsh, C.O.M.S., T.V.I., Mentor Coordinador, TSBVI Outreach

Resumen: Este artículo describe la herramienta desarrollada por la División de Orientación y Movilidad de A.E.R. para ayudar a determinar si un estudiante con impedimentos visuales debería ser derivado a una evaluación de O&M.

Palabras Claves: programación, O&M, clasificación, desplazamiento, impedidos visuales.

En el año 2002, en la reunión anual de Orientación y Movilidad de A.E.R., se formó un comité para encontrar o crear un instrumento de clasificación de O&M que pudiera ser usado por especialistas en O&M y por profesores de impedidos visuales para determinar si un estudiante con impedimentos visuales debería ser derivado a una evaluación de O&M. Después de revisar varios instrumentos de clasificación y evaluación de O&M, el comité determinó que no se debería pedir a los profesores de visión que evaluaran las habilidades para desplazarse en el ambiente de la escuela para predecir la capacidad de los estudiantes de transferir estas habilidades a otros ambientes en su casa y en la comunidad.

Un profesor de visión está capacitado para evaluar el uso funcional de la visión por parte de un estudiante según se relaciona con el ambiente académico, pero el uso funcional de la visión en ambientes académicos no puede predecir adecuadamente la eficiencia del uso de la visión en otros ambientes, especialmente cuando la meta es desplazarse con seguridad. Como se requiere que los profesores de los impedidos visuales en Texas aborden la necesidad de una evaluación en O&M cuando se realiza una evaluación funcional de la visión, se decidió identificar las modificaciones académicas relacionadas con la visión que también podrían indicar la presencia de dificultades similares con el uso de la visión en diversas situaciones de desplazamiento. Entonces, se creó el siguiente documento para entregar una pauta a los profesores de los impedidos visuales que realizan una evaluación funcional de la visión a un estudiante académico en edad escolar cuando se estudia la necesidad de hacer una derivación de orientación y movilidad. Los padres y profesionales pueden usar esta herramienta de clasificación según consideren la necesidad de capacitación en O&M para sus estudiantes. Pautas similares para los estudiantes en su niñez temprana y/o para estudiantes con impedimentos visuales múltiples están en proceso de ser formuladas.

La información del documento de clasificación, entregada a continuación, incluye información de base, instrucciones e ítems de clasificación. Puede encontrar el formulario en su formato original de una página, parte frontal y trasera, en el sitio web de la TSBVI <www.tsbvi.edu>.

CONTENIDO DEL INSTRUMENTO DE CLASIFICACIÓN

A: Los profesores de estudiantes con impedimentos visuales

Re: Pautas para solicitar una evaluación de orientación y movilidad por un especialista certificado en orientación y movilidad

En la IDEA (Individuals with Disabilities Education Act Amendments of 1997) (Ley de Educación para Individuos con Discapacidades, Enmiendas de 1997), la Orientación y Movilidad se incluye como un servicio relacionado y se describe como:

- (i) ...servicios proporcionados a los estudiantes ciegos o con impedimentos visuales por personal calificado para permitir que esos estudiantes logren una orientación sistemática para un movimiento seguro dentro de su ambiente en la escuela, la casa y la comunidad; e
- (ii) Incluye enseñar a los estudiantes los siguientes conceptos según corresponda:

- (A) Conceptos espaciales y ambientales y el uso de la información recibida por los sentidos (como el sonido, la temperatura y las vibraciones) para establecer, mantener o volver a adquirir experiencias de orientación y de desplazamiento (por ejemplo, usando un sonido en el semáforo para cruzar la calle);
- (B) Usar el bastón largo para complementar las habilidades visuales de desplazamiento o como herramienta para explorar con seguridad el ambiente para estudiantes sin visión disponible para desplazarse;
- (C) Entender y usar la visión residual y dispositivos para la baja visión a distancia y
- (D) Otros conceptos, técnicas y herramientas. [Sec.300.24 (b) (6)]

En Texas, una evaluación funcional de la visión (FVE) puede ser realizada por un “profesional certificado en la educación de estudiantes con impedimentos visuales o por un instructor certificado en orientación y movilidad” y debe incluir “recomendaciones respecto a la necesidad de una evaluación clínica de la baja visión y una evaluación de la orientación y movilidad”. [SBOE Rules 89.1040 (c)(12)(A)(ii)(1)]

Cuando se determina la necesidad de una evaluación de orientación y movilidad, es aconsejable tener cierta forma de documentación para apoyar la decisión. Un especialista en orientación y movilidad tiene acceso a muchos documentos de clasificación y evaluación de O&M, pero éstos generalmente se refieren a actividades de los estudiantes frecuentemente no observadas por un profesor de impedidos visuales (TVI). Además, la IDEA plantea claramente que los estudiantes con impedimentos visuales logran una ‘orientación sistemática y un movimiento seguro dentro de sus ambientes en la escuela, la casa y la comunidad. Esto requiere que cualquier evaluación usada para determinar la necesidad de instrucción en orientación y movilidad considere la habilidad del niño con impedimentos visuales de recorrer en forma segura y efectiva los tres ambientes mencionados anteriormente.

Una forma de asegurar que la necesidad de instrucción en habilidades para desplazarse sea abordada adecuadamente es hacer que un especialista certificado en orientación y movilidad participe en la evaluación funcional de la visión, especialmente en la parte requerida dentro de la cual se aborda la necesidad de una evaluación en orientación y movilidad. Como alternativa, todos los niños con impedimentos visuales pueden ser derivados automáticamente a una evaluación de orientación y movilidad por un especialista certificado en O&M. Sin embargo, cuando es necesario que un profesor de estudiantes con impedimentos visuales tome esta determinación, sin la ayuda de un especialista certificado en O&M, el TVI puede examinar las modificaciones enumeradas requeridas para el estudiante. Muchas de las modificaciones necesarias para que los estudiantes se beneficien de la educación pública indican también la necesidad de una capacitación especial para desarrollar la habilidad de desplazarse en forma segura, exitosa y eficiente en la casa, la escuela y la comunidad.

Al reverso de este documento se enumeran las modificaciones/adaptaciones para la instrucción en la sala de clases que también indicarían la necesidad de una instrucción especial para desplazarse en forma segura, exitosa y eficiente en diversos ambientes. Si se requiere alguna de estas modificaciones para la instrucción en la sala de clases, el niño debería ser derivado a una evaluación de sus habilidades para desplazarse por un especialista certificado en orientación y movilidad.

Nota del Editor: A continuación se reproduce el material que se mencionó, se encuentra al reverso del documento.

PAUTAS PARA SOLICITAR UNA EVALUACIÓN DE ORIENTACIÓN Y MOVILIDAD

Instrucciones: Cuando se determina la necesidad de una evaluación en orientación y movilidad por un especialista certificado en orientación y movilidad, la necesidad de alguna de las siguientes modificaciones para la instrucción en la sala de clases podría tener también un impacto en la habilidad del estudiante para desplazarse en forma segura, eficiente y exitosa en la escuela, la casa y/o la comunidad. Por lo tanto, se debería hacer una derivación para una evaluación de O&M.

Modificaciones para Agudeza Cercana

Dolor de cabeza o fatiga debido a tensión ocular
Uso de magnificadores, CCTV, Texto Ampliado
Uso de Braille
Cintas grabadas con las lecturas requeridas
Uso de letra impresa grande o calculadoras parlantes
Uso de relojes parlantes
Tiempo adicional para terminar los trabajos
Trabajos reducidos
Uso de un compañero lector o de un dispositivo para tomar notas
Materiales de lectura en letra impresa grande

Modificaciones para Agudeza a Distancia

Escritura ampliada en el pizarrón
Escritura grande y de alto contraste en pizarra de borrar en seco
Puede ir directamente al pizarrón para ver el material escrito
Sentarse cerca del área instruccional
Versiones impresas del trabajo en la pizarra o los encabezados
Más tiempo para copiar de la pizarra
Incapacidad de leer expresiones faciales
Incapacidad de reconocer individuos a través de la sala
Uso de un telescopio monocular o manual
Descripciones verbales de fotografías, películas, videos, etc.
Tiempo adicional para transiciones a las clases

Modificaciones para Campo de Visión Restringido

Asiento preferencial para compensar la pérdida de campo visual
Vista excéntrica debido a escotomas o pérdida de campo visual
Adaptaciones en Educación Física debido a pérdida de campo visual

Modificaciones para el Impacto Ambiental

Uso de colores contrastantes para la discriminación visual
Uso de marcador negro en pizarras de borrar en seco
Uso de papel con líneas negras gruesas
Asiento preferencial para evitar molestias causadas por la luz intensa
Uso de sombreros o anteojos de sol para evitar molestias causadas por la luz intensa
Uso de destacadores para dar énfasis
Uso de transparencias de colores
Tiempo adicional para ajustarse a los cambios de luz
Asignación de un ayudante para asistir/monitorear al estudiante

Modificaciones para Dificultades de Seguimiento Visual

Más tiempo para copiar del pizarrón debido a oscilación o nistagmo
Adaptaciones en la clase de Educación Física debido a incapacidad de ver las pelotas lanzadas
Dolores de cabeza causados por fatiga ocular

Además, si un estudiante con impedimentos visuales necesita instrucción en alguna de las siguientes áreas del currículum central específicas para una discapacidad, un especialista en orientación y movilidad debería realizar una evaluación para determinar la necesidad de enseñar las habilidades para desplazarse en la escuela, la casa y la comunidad.

- Preparación para una Carrera
- Habilidades para la Vida Diaria
- Habilidades Auditivas y de Estudio
- Habilidades Sociales e Interpersonales
- Tecnología Asistiva
- Eficiencia Visual
- Recreación y Esparcimiento

Cada vez que ocurra alguno de los siguientes sucesos a un estudiante con impedimentos visuales, el comité de ARD debería instruir automáticamente a un COMS que realice una evaluación de orientación y movilidad:

- Inminente promoción a otro grado que requiera un cambio de escuela
- Cambio a un sistema escolar y/o área de asistencia diferente
- Expectativa de graduación de la educación pública dentro de dos años
- Instrucción en O&M previa entregada a un estudiante que es transferido a un distrito nuevo
- Aparición o identificación reciente de un nuevo impedimento visual
- Presencia de un impedimento visual inestable o progresivo.

Capacitación en Orientación y Movilidad para Estudiantes Sordociegos: Más Allá del Libro Azul

Por Melvin Marx, COMS, Houston ISD, Houston, Texas

Resumen: Este artículo entrega un ejemplo de las modificaciones en las técnicas de O&M a usar con estudiantes sordociegos.

Palabras Claves: programación, orientación y movilidad, O&M, sordociego, modificaciones, técnicas de orientación y movilidad.

¿Tiene recuerdos imborrables de su experiencia universitaria? Como graduado de la Stephen F. Austin State University en el área de la rehabilitación, con mención en orientación y movilidad, con frecuencia tengo varios recuerdos positivos. Recuerdo con entusiasmo las lecciones prácticas de orientación y movilidad con los ojos vendados en el centro de Lufkin, el ruido caótico de veinticinco lectores de Perkins Braille sacando con esfuerzo poco armoniosas lecciones melódicas en la clase de Braille 301 o caminando a las 8:10 para la clase de Rehabilitación del Dr. Weber. ¿Les recuerda algo? Estos pueden ser algunos de sus recuerdos favoritos también. Para mí, cada recuerdo ocupa un lugar especial en el viaje para llegar a ser lo que soy actualmente.

Creo que para todos los profesionales de orientación y movilidad, un recuerdo que deja una huella perdurable en el área de O&M es el estudio del “Libro Azul.” El “Libro Azul” se titula oficialmente *Orientation and Mobility Techniques: A Guide for the Practitioner (Orientación y Movilidad: Guía para el*

Practicante). Escrito por Purvis Ponder y por el desaparecido Dr. Everett “Butch” Hill, el “Libro Azul” está impresionantemente lleno de aplicaciones tecnológicas precisas en cada técnica previa al uso del bastón y de uso del bastón conocida en el área de O&M. Este libro es un punto de referencia para cada especialista en O&M que ha llegado a enseñar y a iluminar la vida de un estudiante ciego o con impedimentos visuales. Si la profesión de O&M tuviera una Biblia, el “Libro Azul” sería esta Biblia.

Lleno de confianza y éxito con mis conocimientos del “Libro Azul” y las estrategias de enseñanza, seguí mi camino enseñando a mis compañeros de trabajo y a los estudiantes la utilización de técnicas de O&M adecuadas. Continué mi cruzada diaria de aumentar la independencia de mis estudiantes, hasta un día en que recibí una llamada telefónica de mi supervisora. Ella me mandó a evaluar a un nuevo estudiante que ingresaba a nuestro programa. Este estudiante en particular era totalmente ciego y profundamente sordo, pero con un desarrollo cognitivo normal para su edad. Cuando comencé a trabajar con este estudiante, rápidamente me encontré con una impactante realidad. Mi método para enseñar las técnicas del “Libro Azul” a este estudiante era funcionalmente imposible.

Está demás decir que continué trabajando con este estudiante y finalmente tuve muchas experiencias exitosas en relación al desarrollo de su comprensión de conceptos de O&M y el propósito de su uso. También he descubierto que, con el transcurso de los años, he evaluado y seleccionado más de estos estudiantes para servicios de O&M. Sin embargo, trágicamente, he podido descubrir que esta comunidad de estudiantes está muy desatendida. Probablemente la principal razón tiene que ver con la falta de preparación y educación en la escuela para esta población específica. Cuando se trata de enseñar a estudiantes con impedimentos sensoriales dobles de visión y audición, quienes trabajamos en el área de O&M debemos estar dispuestos a salirnos del esquema de enseñanza estandarizada. Modificar lo que hemos aprendido del “Libro Azul” debe convertirse en nuestro mantra.

La información que entrego a continuación es un ejemplo de algunas modificaciones a las técnicas del “Libro Azul” de O&M. Espero que este material les sea de utilidad para ayudar a sus estudiantes sordociegos a alcanzar el más alto nivel de independencia que merecen.

- Al enseñar la guía vidente, se puede enseñar el método tradicional haciendo que el estudiante se sostenga del brazo de su guía, justo sobre su codo. Para los estudiantes más pequeños deberá modificarse esta técnica y hacer que se sostengan del dedo índice o de la muñeca del guía, dependiendo de las necesidades de fuerza y altura.
- Para una comunicación más receptiva para apoyar la comprensión del estudiante de lo que sucede en su ambiente, cambie la posición del guía vidente del estudiante a una guía de mano sobre mano. Este método permitirá al guía poner su dedo pulgar sobre la mano del estudiante para obtener una retroalimentación más propioceptiva. Se debe dar al estudiante los ejemplos enumerados a continuación justo antes de que ocurra el movimiento solicitado:
 - Doblar a la izquierda: movimiento de la mano dos veces hacia la izquierda.
 - Doblar a la derecha: movimiento de la mano dos veces hacia la derecha.
 - Rampas: mover la mano en un ángulo de 45 grados en dirección descendente o ascendente, dependiendo de la forma en que se desplazan por la rampa. Mueva la mano hacia arriba y hacia abajo, en la posición de 45 grados, dos veces, para indicar la dirección de la rampa.
 - Hacia adelante en línea recta: mover la mano hacia adelante en intervalos dependiendo de la longitud del desplazamiento en línea recta.

- Detenerse: la mano se mueve de una posición de 0 grados a una posición de 90 grados. Pausa en la posición detenida para relacionar la acción solicitada con el estudiante.
 - Direccionalidad avanzada: Esto es para los estudiantes que están comenzando a entender el lenguaje de señas. Las direcciones izquierda y derecha pueden señalizarse con una “L” o “R” en la mano del estudiante para comunicar qué dirección se le solicita tomar.
 - Hacia arriba: la mano se mueve dos veces hacia arriba.
 - Hacia abajo: la mano se mueve dos veces hacia abajo.
- Si ciertos estudiantes necesitan una realimentación más propioceptiva para entender los conceptos hacia arriba y hacia abajo, permita que la guía de mano sobre mano también establezca contacto con la cintura del guía. Esto permitirá una comunicación adicional con el estudiante respecto a la longitud del paso para subir o bajar.
 - Las claves táctiles tienen beneficios adicionales de comunicación para los estudiantes que utilizan dispositivos de movilidad adaptada o para aquellos que practican actividades de guía manual. Se deben dar estos ejemplos para ayudar al estudiante a entender el movimiento que se les solicita iniciar.
 - Doblar a la izquierda: Usando su dedo índice y medio, recorra completamente el brazo izquierdo del estudiante.
 - Doblar a la derecha: Usando su dedo índice y medio, recorra completamente el brazo derecho del estudiante.
 - Línea recta: Manteniéndose de pie detrás del estudiante, recorra con un movimiento que cruce el hombro del estudiante con la parte lateral de su mano. Su dedo meñique debe ser el único dedo de contacto con el estudiante.
 - Detención: Ubique su mano firmemente sobre el hombro del estudiante.
 - Postura de Auto-Defensa: Será necesario que tenga afinidad con el estudiante para esta modificación. La razón de ello es que estará maniobrando físicamente su cuerpo para lograr inicialmente una posición correcta. Después de usar la clave táctil para detenerse, mueva su dedo índice y medio hasta la mitad de la espalda del estudiante para indicar que debe adoptar esta postura. Ubique al estudiante de modo que sus hombros y pies toquen la muralla en la posición correcta. Luego entréguele una clave táctil positiva de “buen trabajo” dando una palmadita en su hombro.

Para todas estas modificaciones la clave es la repetición. Recuerde, Roma no se hizo en un día. Sus estudiantes necesitarán estas modificaciones en forma rutinaria para entender su propósito y significado. Estas modificaciones iniciales pueden ayudarlo a enseñar a sus niños a desarrollar su máximo potencial en O&M.

Nota del Editor: Melvin Marx se graduó de la SFASU en 1991. Ha trabajado en las áreas de rehabilitación y educación. Ha recibido capacitación especializada en el área de la sordera en el Centro Nacional Helen Keller en Sandspoint, New York. Durante los últimos doce años, Melvin ha estado empleado en ISD de Houston. Las áreas de especialidad de su capacitación incluyen las comunidades de sordociegos y personas con impedimentos múltiples. Puede contactarse con Melvin por correo electrónico: mmarx@houstonisd.org

Proyecto para Lectores Precoces de Braille

Holly Cooper, Ph.D., Consultor Outreach Technology, TSBVI Outreach

Resumen: El Proyecto para Lectores Precoces de Braille (Early Braille Readers Project), un proyecto subvencionado de dos años, se inició en el año escolar 2003-2004, entrega tecnología y capacitación específica en braille para profesores de visión y profesores de sala de estudiantes lectores de braille de 5 a 7 años. Se incentiva impregnar el ambiente de la sala de clases con braille e incluir a los estudiantes que leen en braille totalmente en las actividades educativas con sus compañeros que leen textos impresos.

Palabras Claves: alfabetización en braille, inclusión, Mountbatten braille writer.

A comienzos del presente año fiscal, nuestro Proyecto para Lectores Precoces de Braille finalmente recibió financiamiento después de una espera de casi un año. Muchos de nuestros lectores pueden estar familiarizados con este proyecto, ya que publicamos un anuncio en el boletín Ver/Oír, edición de Invierno 2003. Recibimos financiamiento para comprar algunos dispositivos de alta tecnología para escribir en braille y para incentivar el uso de estos dispositivos, a través de una instrucción presencial y a distancia. Pero el objetivo del proyecto no es poner la tecnología a disposición de los estudiantes, sino dar a los estudiantes lectores de braille más oportunidades de leer braille, que tengan más posibilidades de ser incluidos en las actividades de la sala de clases con sus compañeros que leen textos impresos y hacer que la escritura en braille sea más fácil para los estudiantes y profesores.

Esta subvención de dos años financió a un total de 20 estudiantes diferentes de kindergarten y primer grado en todo Texas. Diez comenzaron durante el año académico 2003-2004 y se agregarán diez más para el año académico 2004-2005. Para lograr mayor impacto en la educación de los estudiantes, destinamos la subvención a los estudiantes de 5 a 8 años de edad, principalmente lectores de braille y en o cerca de un nivel de grado adecuado para su edad en comparación con sus compañeros que leen textos impresos. De acuerdo al censo estatal de estudiantes en este grupo de edad, ¡estimamos que entregaremos servicios a casi dos tercios de los estudiantes lectores de braille de esos grados en Texas!. Eso significa un gran impacto en una población muy pequeña.

Para participar en este proyecto, se contactaron los Centros de Servicios Educativos regionales y se les dio la oportunidad de postular para asociarse al Proyecto para Lectores Precoces de Braille. Entonces, los estudiantes de las regiones asociadas fueron elegibles para postular. Después de comenzar tarde, ya que los fondos fueron distribuidos cuando ya había comenzado el año escolar, luchamos por contactar a los consultores de los Centros de Servicios asociados para estudiantes con impedimentos visuales y les pedimos su ayuda para localizar a los estudiantes y sus profesores que tuvieran la edad correcta y el rango de habilidades adecuado. A fines de octubre, pudimos completar un taller con profesores interesados en capacitación en tecnología.

Como profesores de visión, estábamos conscientes de las grandes diferencias en cuanto al acceso a materiales de lectura entre los usuarios de material impreso y braille. Los niños videntes crecen en un mundo en el que son capaces de usar su visión para obtener información de fuentes cercanas y distantes. Ellos ven palabras impresas en todas partes del mundo que los rodea. Temprano en su infancia, los potenciales lectores de material impreso comienzan a reconocer y dar significado a los signos, símbolos y letras, como pueden testificar los padres de un niño que ve un signo que representa a su restaurante de comida rápida favorito. Se ha establecido una sólida correlación entre los ambientes ricos en materiales impresos y el éxito precoz de los niños al aprender a leer. Los profesores de la etapa preescolar y de kindergarten comúnmente ponen etiquetas en toda la sala, pegan signos y horarios, entregan libros y materiales impresos y realizan actividades artísticas y de aprendizaje utilizando letras y palabras. Nuestros estudiantes que son ciegos pierden muchas de estas ricas oportunidades. Los padres y los proveedores de servicios a niños pequeños luchan por encontrar y hacer libros en braille, pero esta es sólo una pequeña parte de la experiencia de alfabetización de niños pequeños.

Se han hecho grandes avances en la tecnología para los usuarios de braille durante la última década. Lamentablemente, la mayoría de los estudiantes lectores de braille en los primeros grados no tienen acceso a gran parte de esta tecnología. Nuestro proyecto seleccionó un dispositivo, que pensamos sería versátil y fácil de usar para el estudiante y para el profesor. Este dispositivo fue el Mountbatten Pro braille writer, que posee características que permiten que: sea usado como un escritor en braille electrónico; se conecte al teclado de una computadora y genere texto en braille; se conecte a una pantalla y muestre en letra impresa lo que está escrito en braille; se conecte a una impresora y entregue textos impresos y se conecte a una computadora, y con un software para traducir braille, sea usado para producir caracteres en relieve en braille. El Mountbatten tiene, además, salida de voz y pronuncia las letras o palabras a medida que el usuario las escribe. Debido a la facilidad de uso de este dispositivo para pasar de texto impreso a braille y de braille a texto impreso, creímos que sería un dispositivo ideal para enriquecer el ambiente de alfabetización de los niños lectores de braille. También pensamos que facilitaría la interacción entre el profesor de educación general de lectura impresa y el estudiante lector de braille y entre el estudiante lector de braille y sus compañeros de clase.

En octubre, comenzamos a reunir a nuestros participantes y poco después comenzamos a realizar visitas a terreno para entregar los equipos, configurarlos y enseñar a los profesores de visión y a los profesores de sala a usarlos. En febrero, habíamos instalado equipos en todas las áreas. Teníamos tres estudiantes en la Región 4 (Houston y sus condados cercanos), dos estudiantes en la Región 6 (Huntsville y sus condados cercanos), un estudiante en la Región 12 (Waco y sus condados cercanos), tres estudiantes en la Región 13 (Austin y sus condados cercanos) y un estudiante en la Región 19 (El Paso y sus condados cercanos).

Dedicamos algunos meses agotadores a configurar y capacitar a los profesores de visión a usar el Mountbatten y sus periféricos. También trabajamos duro para convencer a todos los miembros del personal involucrados en la educación de cada estudiante de que este dispositivo era fácil de usar y que podría ser utilizado para dar al estudiante una cantidad mucho mayor de oportunidades de leer en braille. Incentivamos el uso del Mountbatten para crear braille “al instante” de manera fácil e informal. Los profesores de sala estaban muy interesados en la tecnología y en la habilidad para crear braille. Pronto escuchamos historias de profesores de sala que hacían listas de palabras para deletrear, que escribían la “pregunta del día” en braille o que introducían un tema para la página del periódico del estudiante en braille. En general, los profesores de sala estaban ansiosos por usar el Mountbatten y por preparar materiales para los estudiantes lectores de braille. A los profesores de visión les encantó la facilidad de uso y la habilidad de descargar materiales traducidos por Duxbury, usando la computadora, al Mountbatten y obtenerlos en braille en la sala de clase. Ahora era posible una colaboración cercana entre los profesores de visión y los profesores de sala, ya que se transformaron en socios para la educación de estudiantes lectores de braille.

Como parte del proceso de postulación para participar en el Proyecto para Lectores Precoces de Braille, tratamos de transmitir a los profesores de visión y a los profesores de sala que ser parte de este proyecto requeriría trabajo y tiempo extra de su parte. Enseñar a un estudiante de kindergarten o de primer grado a leer y escribir en braille requiere comúnmente mucho tiempo y energía, pero agregar un nuevo dispositivo a la mezcla, probablemente podría hacerlo aún más complicado. Aunque el Mountbatten requirió cierto esfuerzo adicional del profesor de visión para aprender su uso, también permitió ahorrar tiempo, haciendo más fácil producir material en braille y haciendo que fuera más sencillo para el profesor de sala compartir parte de la responsabilidad. De ninguna manera fue visto este dispositivo por alguno de los profesores como sustituto del rol del profesor de visión, como instructor de los estudiantes con impedimentos visuales en la lectura y escritura en braille. Además, el profesor de visión revisaba y corregía cuidadosamente el contenido en braille. Durante el transcurso del año, quedamos muchas veces sorprendidos por la dedicación, habilidad, energía y creatividad de los profesores que participaron en el Proyecto para Lectores Precoces de Braille.

Los resultados de las encuestas y otro tipo de realimentación entregada por los profesores indicaron la satisfacción general con el uso del Mountbatten para enseñar a escribir en braille y apoyar la lectura en braille. Se mencionaron varias ventajas específicas:

- Las teclas de braille eran fáciles de presionar, se requirió menos fuerza en los dedos y en la mano que la necesaria para un Perkins braille writer.
- Muchos profesores citaron la característica de salida de voz del Mountbatten como un apoyo importante para que sus estudiantes conocieran los fonemas y la correspondencia entre letra y sonido.
- Muchos profesores creen que el uso del Mountbatten fue altamente motivador para sus estudiantes, ya que ellos disfrutaron las características de este dispositivo.
- Los profesores de sala han aumentado sus conocimientos de braille como resultado de las características del Mountbatten. La facilidad de uso para ingresar texto impreso en un teclado de computadora estándar y producir texto en braille y la capacidad de ver en texto impreso en el Mimic lo que el estudiante escribió en braille, hizo que el braille fuera más accesible a estos profesores.
- Los compañeros de clase encontraron al Mountbatten interesante y estaban ansiosos de participar en juegos y otras actividades con el estudiante lector de braille.
- El estudiante lector de braille tuvo acceso a braille generado en forma más espontánea, debido a la facilidad con la que el profesor de sala y los estudiantes podían generar material en braille.

Algunas otras características enumeradas o indicadas por los profesores de visión que fueron de ayuda para sus estudiantes lectores de braille fueron las siguientes:

- Fue fácil para el estudiante corregir errores usando el Mountbatten.
- El Mountbatten ayudó al estudiante a estar más conciente del espacio entre las palabras, debido a la realimentación auditiva.
- Algunos estudiantes “descubrieron” contracciones en braille antes de que se les enseñaran, al hacer caracteres aleatorios en braille o al cometer errores al escribir.

El próximo año, agregaremos algunas otras regiones a nuestro proyecto. Las nuevas regiones que se han incorporado son: la Región 1, lower Rio Grande Valley; la Región 2, Corpus Christi y sus condados cercanos; la Región 10, Dallas y sus condados cercanos; la Región 14, Abilene y sus condados cercanos y la Región 16, Amarillo y sus condados cercanos. Esperamos incorporar a 10 nuevos estudiantes al Proyecto para Lectores Precoces de Braille el próximo año y poder observar cómo los nuevos estudiantes descubren el braille y la alegría de poder leer y escribir. Por favor, contáctese con el especialista en estudiantes con impedimentos visuales de su Centro de Servicios Educativos si conoce a alguien elegible para este interesante proyecto.

RECURSOS

Para obtener más información sobre el Mountbatten Braille Writer, consulte los recursos enumerados a continuación:

Quantum Technologies, fabricante del Mountbatten Pro Braille Writer

<http://www.quantech.com.au/products/quantum_products/braille/mountbatten.htm>

Tutoriales y guías para usar el Mountbatten

<<http://www.quantech.com.au/support/index.htm>>

SET BC (Special Education Technology British Columbia) (Tecnología para la Educación Especial British Columbia)

Guía Visual, Guía para la Enseñanza y Planificaciones de Lecciones del profesor de visión Graham Cook.

<<http://www.setbc.org/res/mbpro/default.html>>

SET BC

Emerging Braille Literacy Project (Proyecto de Alfabetización en Braille Emergente): informe de un proyecto similar al nuestro realizado por SET BC

<http://www.setbc.org/projects/braille_lit/monty.html>

“Summer of Sights” (“Un Verano Para Ver”): Un Programa de Enriquecimiento de Verano para Estudiantes con Impedimentos Visuales

Por Keri Harvey, M.Ed., COMS; Kathy Tomlin, M.Ed., CTVI; y Mary Ann Foster, CTVI,
Grayson County Special Education Co-op (Agencia de Cooperación a la Educación Especial
del Condado de Grayson)

Resumen: La Agencia de Cooperación a la Educación Especial del Condado de Grayson auspicia un programa de enriquecimiento de verano de dos semanas para enseñar habilidades compensatorias a estudiantes académicos con impedimentos visuales.

Palabras Claves: Programación, verano, programa especial, Agencia de Cooperación, académico, impedidos visuales.

“Summer of Sights” (“Un Verano Para Ver”) es un programa de enriquecimiento de verano de dos semanas para estudiantes con impedimentos visuales de los grados 1-11. Está específicamente diseñado para los estudiantes con impedimentos visuales que son atendidos por la Agencia de Cooperación a la Educación Especial del Condado de Grayson (Grayson County Special Education Co-op). Esta agencia atiende a 11 distritos escolares pequeños a lo largo del Condado de Grayson. Estos estudiantes académicos con impedimentos visuales son generalmente los únicos estudiantes impedidos visuales en sus escuelas, lo que les entrega muy pocas oportunidades de conocer y socializar con otros estudiantes impedidos visuales. El CTVI (Profesor Certificado de Impedidos Visuales) y el COMS (Especialista Certificado en Orientación y Movilidad) observaron que a los estudiantes de Habilidades para la Vida (Life Skills) se les entregan muchas oportunidades, durante el año escolar regular, para manejar habilidades compensatorias. Sin embargo, los estudiantes académicos con impedimentos visuales no siempre experimentan las mismas oportunidades. Por eso se desarrolló el programa “Summer of Sights” (“Un Verano Para Ver”), que tiene como uno de sus propósitos, ser la oportunidad para que estos estudiantes se conozcan y socialicen con otros estudiantes impedidos visuales.

El CTVI y el COMS comienzan la planificación para cada verano con una “lluvia de ideas” sobre el objetivo para el programa de verano. El año pasado, 2003, el objetivo del programa fueron las habilidades para la vida diaria y las habilidades sociales. Este año, 2004, el objetivo del programa son las actividades de recreación/esparcimiento y las habilidades sociales. Después de decidir el objetivo de las actividades de verano, el CTVI y el COMS prepararon una propuesta para que fuera revisada por el director de la Agencia de Cooperación a la Educación Especial. La propuesta incluyó el objetivo, las actividades, las necesidades de personal, las necesidades de transporte y el presupuesto. La propuesta fue presentada, revisada y aceptada.

FINANCIAMIENTO

El financiamiento de “Summer of Sights” (“Un Verano Para Ver”) se comparte entre la Agencia de Cooperación a la Educación Especial del Condado de Grayson y el dinero recaudado por los profesores de impedidos visuales. Por ejemplo, el dinero de los profesores de impedidos visuales para el programa de verano 2003 fue otorgado por Mary Ann Foster, uno de estos profesores. Ella obtuvo el premio al Profesor del Año del Condado de Cook y recibió \$1,000 los que compartió con el programa de verano. El segundo año del programa, \$2,000 fueron entregados por la asociación recolectora de fondos Texoma Regatta, que proporciona fondos a varios grupos con necesidades especiales en el Condado de Grayson. Algunos ejemplos de formas en que se divide el financiamiento entre la Agencia de Cooperación y los programas para impedidos visuales incluyen los siguientes:

Financiamiento Agencia de Cooperación

- Salario para un COMS
- Salario para un conductor de autobús/ayudante
- Transporte (un autobús escolar de educación especial)

Financiamiento de Programas para Impedidos Visuales

- Alimentos
- Bebidas
- Productos de papel para almuerzos y bocadillos
- Camisetas y transparencias
- Capers for Kids (programa de drama)
- Amtrak (tren)
- Comidas fuera
- Libros de recuerdos
- Dinero para el centro comercial

EL PROGRAMA “UN VERANO PARA VER” (“SUMMER OF SIGHTS” O “SOS”)

Cada día comienza cuando los estudiantes son recogidos por el autobús escolar en sus casas. Este es un proceso de 1.5 a 2 horas, porque los estudiantes viven en todo el Condado de Grayson. El CTVI y el COMS se reúnen con el autobús en una escuela con una ubicación central que ha sido escogida para albergar el programa de verano. Es importante tener acceso a un horno y a un gimnasio para las actividades del “campamento”. Después del transporte en autobús, el día de campamento comienza a las 9 am y finaliza a las 3 pm. El primer año, 2003, la sala de Tareas de Casa se usó como base. El segundo año, 2004, la sala de PPCD es el lugar del campamento.

El siguiente programa corresponde al año 2003 de SOS. Es muy común de las actividades que el COMS y el CTVI encontraron apropiadas para el objetivo de este campamento, habilidades para la vida diaria y habilidades sociales. Es importante recordar que cada comunidad ofrece diferentes oportunidades de enriquecimiento.

Programa para la Semana 1

- Día 1: El CTVI y el COMS elaboraron el menú para la semana. Los estudiantes participaron en el proceso de planificación de menú. Por ejemplo, ayudaron a decidir cuánto alimento se necesitaría para las dos semanas de campamento. Después tuvieron que decidir qué equipos de cocina necesitarían para cocinar los alimentos que habían escogido. Después de hacer la lista de abarrotes, fueron todos a almorzar a un restaurante de comida mexicana en Gainesville. Después de almorzar, los estudiantes y los profesores fueron al Super Wal-Mart para comprar los abarrotes que habían incluido en la lista. Una vez en la tienda, los estudiantes se dividieron en varios grupos y la lista fue dividida entre los estudiantes. Los estudiantes compraron los alimentos, se reunieron a la salida de la tienda y regresaron a la escuela. Posteriormente, los estudiantes guardaron los alimentos en los estantes, en el refrigerador y en la despensa.
- Día 2: Brownies fue la orden del día – los estudiantes prepararon brownies. La receta de la caja de brownies fue ampliada para que los estudiantes con baja visión pudieran seguir las instrucciones. Se entregó una copia en Braille de la receta a todos los lectores de Braille. Mientras los estudiantes preparaban sus brownies, Kitra Gray, Christy Householder y Randy Foederer del ESC Región 10 prepararon la cancha de goal-ball en el gimnasio para los estudiantes. Este personal de apoyo de la Región 10 fue crucial para enseñar a los estudiantes las reglas del goal-ball. Los estudiantes participaron también en carreras de scooter en el

gimnasio después de muchas actividades de goalball. Después del goal-ball y las carreras de scooter en el gimnasio, los estudiantes, los profesores y el personal de apoyo de la Región 10 regresaron a la sala de clases donde los estudiantes prepararon pizzas caseras y ensaladas.

Nota de la Editora: Goal-ball es un deporte de equipo, jugado alrededor del mundo, por atletas con impedidos visuales. Un equipo de tres atletas por cada lado de la cancha lanza una pelota a velocidades de mas de 30mph en el area de gol del lado opuesto en una cancha de tamaño voleibol techado. Todos los atletas estan con los ojos vendados para crear un grado de oscuridad total y cuatro campanas dentro de la pelota del tamaño de un baloncesto ayudan a los atletas a localizar la pelota.

Día 3: Los estudiantes realizaron actividades motoras en el gimnasio para comenzar este día 3. Estas habilidades motoras incluyeron goal-ball, scooter y baloncesto. Parte de las actividades para adquirir habilidades sociales incluyeron juegos de cartas y juegos de mesa adaptados. Se usó UNO en Braille y juegos de carta en Braille para diversos juegos. Mientras los estudiantes más pequeños jugaban juegos de carta y de mesa, los estudiantes mayores prepararon el almuerzo. El almuerzo de ese día incluyó quesadillas, queso y frutas. Después de almorzar, todos fuimos a la piscina local de la comunidad. Se habían hecho acuerdos previos con el director de la piscina para que el campamento hiciera uso exclusivo de ella. La comunidad contribuyó voluntariamente con la supervisión de dos salvavidas todo el tiempo en que los estudiantes nadaban.

Día 4: Los estudiantes del campamento viajaron a Dallas a Capers for Kids. Este es un programa de actuación orientado a los participantes. Nuestros estudiantes fueron recibidos por la directora de Capers for Kids. Ella no tardó mucho en tener a nuestros estudiantes en proceso de mostrar diferentes emociones. Después de aprender diversas emociones y cómo “actuar,” los estudiantes donaron vestimentas elaboradas. Con ayuda e instrucciones, los estudiantes presentaron una breve escena cómica que fue diseñada para aumentar su autoestima. Varios de los estudiantes comentaron que actuar en esta escena en Capers for Kids fue su actividad favorita en SOS. Nuevamente subimos al autobús para un corto viaje al Restaurante Olive Garden, donde, a propósito, rápidamente se entregó a los estudiantes un menú en Braille.

Día 5: Este día fue un día de evaluación y planificación para el COMS y el CTVI. Esto da la oportunidad de poner las fotografías de la primera semana en un álbum fotográfico. Luego, se hicieron planes para la siguiente semana de campamento. Los estudiantes no asistieron al campamento este día.

Programa para la Semana 2

Día 6: El grupo se dirigió al Stonebriar Mall en Frisco. Los estudiantes más pequeños fueron a Build a Bear donde se les ayudó a diseñar, crear y poner nombre a su propio oso personal. Mientras los estudiantes más pequeños creaban su oso, los estudiantes mayores realizaron una actividad de orientación en el Centro Comercial. Todos los estudiantes recibieron \$10 para comprar sus propios almuerzos en el Patio de Comidas del centro comercial.

Día 7: Montar a caballo para fines terapéuticos estaba en la agenda de hoy. Esta fue también una actividad muy buena para aumentar la autoestima de los estudiantes. Cuando el estudiante se disponía a saltar a la montura del caballo, su rostro se inundaba de alegría. Después de que todos tuvieron su turno de montar a caballo, el grupo se dirigió a Chuck E. Cheeses para almorzar. El COMS había guardado cupones para fichas gratis y pizzas de \$10.

Día 8: El día comenzó con actividades motoras en el gimnasio. Después, los estudiantes practicaron juegos de cartas y juegos de mesa adaptados. Para el almuerzo de hoy, el menú incluía sandwiches, dirt cups y kool-aid. Después de limpiar la cocina del almuerzo y de un breve período de descanso, todos los estudiantes fueron nuevamente a nadar a la piscina de la comunidad.

Día 9: ¡¡¡¡¡Todos a Bordo!!!!!! El día comenzó preparando nuestro almuerzo en bolsa para llevar, ya que nos disponíamos a viajar en tren a Fort Worth. En ese momento, los estudiantes mayores también preparaban donas para el picnic familiar planificado para el día 10. Una vez que los almuerzos estaban en sus bolsas y las donas estaban preparadas, subimos a un autobús escolar para trasladarnos a Gainesville. En Gainesville abordamos el Amtrak para el excitante viaje en tren a Fort Worth. Al llegar a Fort Worth, el autobús escolar nos recogió en la estación de trenes y llevó a los estudiantes a The Light House for the Blind para un tour personal con nuestro guía, Wayne Pound. El autobús escolar llevó a todos los estudiantes y profesores de regreso a la escuela. Debido a las actividades y al horario de los trenes, este día fue un poco más largo de lo habitual.

Día 10: Picnic familiar para los estudiantes de Summer of Sights. Los estudiantes estuvieron casi toda la mañana preparándose para el picnic familiar. Prepararon brownies, galletas, hamburguesas, té y kool-aid. El autobús escolar transportó a los estudiantes a un parque donde tuvieran áreas y equipos para jugar, el City Park. Se prepararon hamburguesas y hot dogs en una parrilla para todos los estudiantes y sus familias. Al medio día, llegaron todas las familias con abuelos, hermanos y hermanas e incluso algunas mascotas. Todos disfrutaron cocinando al aire libre y conversando con los profesores y con los otros estudiantes.

RESUMEN

“Summer of Sights” (“Un Verano Para Ver”) es un campamento de enriquecimiento para estudiantes con impedimentos visuales. Pretende abordar las habilidades del Currículum Central Expandido. Los estudiantes llevaron a casa, después del campamento, un calendario de dos meses que indicaba una actividad específica que debían realizar cada día. Fue maravilloso observar el lazo creado por estos estudiantes con otros estudiantes con impedimentos visuales. Ellos no siempre tienen la oportunidad de crear algún tipo de lazo con otros estudiantes impedidos visuales durante el año escolar, porque a menudo son los únicos estudiantes impedidos visuales en su comunidad escolar. Todos los padres o tutores de los estudiantes que participaron en el campamento comentaron lo emocionados que estaban sus hijos cada día cuando regresaban a casa después del campamento.

Los formularios y materiales impresos usados para Summer of Sights han sido publicados en <www.tsbvi.edu>.

NOVEDADES Y PERSPECTIVAS

Nota del Editor de la Sección Novedades y Perspectivas: En la última edición de VER/OÍR, anunciamos la aceptación de Terry Murphy del cargo de Comisionado del Departamento de Servicios de Asistencia y Rehabilitación (DARS) y la selección de Barbara J. Madrigal como Comisionado Asistente de la División de Servicios para Ciegos (DBS). Hasta la reciente reorganización de la agencia, el comisionado de la Comisión para los Ciegos de Texas escribía una columna regular para esta publicación. Ahora, Barbara será quien haga constantemente su contribución a esta columna y su serie comenzará en la próxima edición. Como es normal, el Dr. Phil Hatlen continúa entregando su contribución como Superintendente de la Escuela para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas.

Nuestro Compromiso con los Niños con Discapacidades Múltiples

Phil Hatlen, Superintendente, Escuela para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas

Resumen: El Dr. Hatlen discute el rol histórico de los Profesores de Impedidos Visuales en la atención de estudiantes con discapacidades adicionales y el compromiso continuo de valorar y enseñar a todos los estudiantes ciegos o con impedimentos visuales.

Palabras Claves: Novedades y Perspectivas, discapacidades múltiples, TVIs, MIVI.

Creo que posiblemente he desarrollado una adicción al correo electrónico y el resultado es que me suscribo a demasiadas listas de correo. Una de las listas de correo a la que me incorporé recientemente era sobre un tema muy sensible. Una persona que contribuía a esta lista sugirió que los profesores de los impedidos visuales (TVIs) no entregan el mismo nivel o calidad de servicios a los estudiantes ciegos e impedidos visuales con discapacidades adicionales que a los demás niños. El escritor sugirió que mi profesión tiende a atender mejor primero a los estudiantes con impedimentos visuales académicamente capaces y que a menudo trata de evitar la atención a los estudiantes con discapacidades múltiples que imponen más desafíos.

Sé que esta persona está equivocada, así que traté de aportar una muy breve e incompleta historia de servicios a niños con discapacidades múltiples en respuesta a sus comentarios. A continuación, reproduzco lo que escribí. Agradecería cualquier reacción, pregunta o respuesta a esta reseña.

La historia de nuestra profesión y su rol en la atención de niños con discapacidades múltiples está llena de compromiso, dedicación y éxito. Igual que con los estudiantes con impedimentos visuales sin discapacidades adicionales, existen las “historias de horror” ocasionales creadas por los padres y educadores sobre cuando el “sistema” no funcionó. Sin embargo, estas historias, a veces trágicas, de ninguna manera reflejan el compromiso profesional de la vasta mayoría de los educadores de estudiantes con impedimentos visuales con aquellos que presentan discapacidades adicionales.

A menudo debo recordarme a mí mismo que mis primeros 35 años de carrera se desarrollaron en California, y, aunque pensaba que entendía bastante bien lo que estaba sucediendo con los estudiantes ciegos y con impedimentos visuales en este estado, esto no necesariamente reflejaba la condición de los servicios educativos en la nación. Por lo tanto, lo que sigue es mi percepción de una muy breve historia de servicios a los niños impedidos visuales con discapacidades adicionales en California. Si se puede generalizar, bien—si no, por lo menos aprenderán algo de este estado.

A mediados de la década de 1950, los niños ciegos debido a fibroplasia retrolental (RLF, ahora conocida como Retinopatía de Prematurez) estaban llegando a la edad escolar. Nadie estaba preparado para esa población —las escuelas para los ciegos no habían expandido sus instalaciones, la preparación del personal estaba limitada a un puñado de universidades y los programas de las escuelas locales eran pocos. Por razones

que conozco, pero que no voy a detallar aquí, la mayoría de las familias de los niños con RLF se transformaron en líderes en la educación de las escuelas locales y trabajaron duro por hacerlo realidad. Por lo tanto, comenzó la migración de niños ciegos sin discapacidades adicionales de las escuelas para los ciegos a las escuelas locales.

Hasta ese tiempo, la mayoría de las escuelas para los ciegos eran escuelas académicamente fuertes, altamente selectivas respecto a quienes admitían. Pocos niños con discapacidades adicionales asistían a las escuelas para los ciegos antes del término de la década de 1950. Recuerdo que la Escuela para los Ciegos de California tenía aproximadamente 190 estudiantes en 1958. Mildred Huffman (autor de “Fun Comes First for the Blind Slow-Learner”) dictó una clase con más o menos 10-12 estudiantes que en ese tiempo se consideraba presentaban un retardo mental leve.

En 1956-57, comencé a trabajar como asesor pedagógico en una escuela primaria regular, aproximadamente a media milla de la Escuela para los Ciegos de California en Berkeley. Había 15 niños ciegos y un niño “parcialmente vidente” matriculados en la Emerson Elementary School. Ellos estaban “exitosamente” incluidos en las clases regulares y yo los sacaba por cantidades limitadas de tiempo para trabajar en braille y escribir en la computadora. En esos días, como los programas de las escuelas locales se desarrollaron rápidamente por toda California, había un proceso usado para determinar qué niños iban a recibir educación en el sistema de escuelas públicas. El término “educativamente no posible” fue usado por los psicólogos y administradores para negar a ciertos estudiantes el beneficio de una “educación libre y apropiada.”

Como se consideró muy crítico que los primeros esfuerzos por incluir a los estudiantes ciegos en las clases regulares fueran exitosos, muchos, quizás la mayoría, de los niños con RLF llevaban la marca “educativamente no posible ” y se les negaba la educación tanto en la escuela local como en la escuela para ciegos. En un momento, alrededor de 1959, en el Condado de Alameda (donde se ubica Berkeley), supe de 26 niños ciegos a quienes se les había negado la admisión al programa de asesoría pedagógica de Berkeley. Más niños fueron rechazados que aceptados. Y estos eran niños que parecían tener discapacidades adicionales. Mis colegas y yo pensamos que muchos de ellos tenían un rendimiento inferior para su edad cronológica debido a la privación de experiencias, pero fue prácticamente imposible convencer a nuestros administradores de que por lo menos algunos de estos niños con impedimentos múltiples merecían educación.

Finalmente, en 1960, tres niños ciegos con discapacidades múltiples fueron admitidos en la Escuela Emerson de Berkeley. Como no soy muy imaginativo, ubiqué a estos niños en clases regulares—eso es lo que hice con todos los estudiantes académicamente capaces que atendí. Bien, estos tres niños no pudieron ser efectivamente atendidos en clases regulares y tuve que recurrir a iniciar una clase parcialmente independiente. Quiero enfatizar, sin embargo, que mi compromiso con esos tres niños fue tan fuerte y apasionado como con los otros estudiantes que atendí. No estaba solo — colegas de todo California comenzaron a atender a estudiantes con discapacidades adicionales. Ellos trabajaron con disposición, dedicación y profesionalismo. Y lo hicimos mucho antes del PL 94-142.

Mientras tanto, la Escuela para los Ciegos de California (CSB) tenía dificultades con su matrícula. Como los padres optaban por enviar a sus hijos a la escuela local, el número de estudiantes atendidos por la CSB comenzó a declinar. Me transformé en Director de la CSB en 1962 y la necesidad de cambiar los servicios y la filosofía de la escuela se hizo muy evidente. Cuando llegué a la CSB en 1962, había aproximadamente 20 niños con discapacidades múltiples. Cuando la deje en 1966, era una escuela sin grados y la gran mayoría de los niños tenían discapacidades múltiples. Creo que esta rápida transición sucedió en todo el condado y que no siempre fue una evolución fácil. Existen escuelas para los ciegos que resistieron este nuevo rol hasta que comenzaron a preocuparse por su existencia.

Hoy en día, las escuelas para los ciegos se presentan con orgullo como proveedoras de una educación de alta calidad para los niños ciegos e impedidos visuales con discapacidades adicionales. Algunas escuelas se especializan en esta población — por ejemplo, la Escuela St. Joseph en New Jersey y la Escuela para los

Ciegos de Western Pennsylvania en Pittsburgh. Sería difícil, si no imposible, encontrar un mejor programa educativo para estos estudiantes que los que ofrecen estas escuelas. Fácilmente se podría agregar la Escuela para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas a esta lista y esto generalmente sucede con todas las escuelas para los ciegos, donde la mayoría de los niños atendidos tienen discapacidades múltiples.

En 1963, la AFB publicó un breve libro clásico titulado *No Place to Go* (Ningún Lugar Donde Ir) de Kathern Gruber y Polly Moor. Este libro describe la desesperada situación de muchos niños ciegos que estaban siendo declarados “educativamente no posible.” Este libro fue seguido por *No Time to Lose* (No hay Tiempo que Perder) en 1968, editado por Polly Moor. Lea el último párrafo de este libro y entenderá por qué aceptamos este desafío:

“... Ayudar a cada niño a lograr un desarrollo óptimo no es sólo el objetivo crucial de la enseñanza, sino también el placer de la enseñanza. Los beneficios se comparten con el niño, sus padres, el profesor y la escuela y con la comunidad en expansión en la que el niño vive. El tiempo es importante. Para el niño no hay tiempo que perder. Enseñar a un niño ciego que presenta impedimentos múltiples demanda convicción, amor, paciencia y un espíritu audaz y creativo.”

El reconocimiento de la responsabilidad, el placer y el desafío de atender a estudiantes ciegos e impedidos visuales con discapacidades adicionales aumentó rápidamente durante las décadas de 1970 y 1980. Aprendimos con rapidez que muchos estudiantes atendidos por otras áreas de la educación especial también tenían un impedimento visual importante y que los profesores de los impedidos visuales colaboraban con otros profesores y otras disciplinas, para que se pudieran satisfacer todas las áreas de necesidad del niño. Los programas de preparación de personal tomaron la iniciativa de agregar cursos para futuros profesores, que los prepararan mejor para la gran diversidad de estudiantes ciegos e impedidos visuales.

Por muchos años, participé en la preparación de profesores en California del Norte. Sé lo que aprendieron los estudiantes sobre la enseñanza de una gran diversidad de estudiantes ciegos e impedidos visuales. Sé que aprendieron a amar, honrar y respetar a todos los niños, sin considerar los diversos niveles de discapacidades adicionales. Nunca oí a un profesor sugerir que no tenía responsabilidad por estos niños. Nunca supe de un profesor que diera a los niños una jerarquía, en la que los estudiantes con discapacidades adicionales complejas estuvieran al final.

Hoy en día, muchas escuelas locales que conozco tienen estupendos programas para los estudiantes ciegos e impedidos visuales con discapacidades adicionales. Aún no conozco a un profesor de impedidos visuales que haya sugerido que no es profesional y moralmente responsable de la educación de todos los niños, incluyendo a aquellos con discapacidades múltiples. Equipos multi-disciplinarios de expertos altamente capacitados trabajan para entregar a estos niños la mejor educación que sabemos entregar.

Cada niño es un tesoro. No valoramos a un niño más que a otro. Cada niño merece lo mejor que podamos ofrecer, y sé que estamos comprometidos a entregarle lo mejor.

CD-rom de Evaluación Ahora Disponible en Español

Resumen: “*Child-guided Strategies for Assessing Children Who Are Deafblind or Have Multiple Disabilities,*” (“*Estrategias Guiadas por Niños para Evaluar a Niños que Son Sordociegos o que Tienen Discapacidades Múltiples*”) desarrollado por el Dr. Jan van Dijk y Catherine Nelson, ahora está disponible en español.

Palabras Claves: *Novedades y Perspectivas, van Dijk, español, capacitación, evaluación.*

Los métodos de evaluación tradicionales son a menudo muy estresantes para los niños pequeños que son sordociegos o que tienen discapacidades múltiples severas. La información obtenida de esas evaluaciones puede ser poco confiable y precisa, ya que no considera el impacto que tienen las discapacidades, incluyendo

los impedimentos sensoriales, las discapacidades motoras, el déficit de comunicación y las preocupaciones respecto a la salud en cada una de las áreas del desarrollo interrelacionadas.

Basados en muchos años de experiencia en la evaluación de niños que son sordociegos, el Dr. Jan van Dijk y Catherine Nelson diseñaron un CD-rom interactivo que guía a los usuarios a través de un proceso de evaluación que entrega información útil para la planificación educativa y crea oportunidades para que los niños demuestren su máximo potencial en un formato cómodo y seguro. Los niños guían el proceso a medida que el asesor los encuentra en su nivel y descubre cómo pueden aprender y cómo se les puede enseñar mejor.

El CD-rom de evaluación ahora está disponible en una versión en español para Windows por \$40. (El folleto de 28 páginas que lo acompaña no ha sido traducido del inglés.) La versión en inglés de este CD-rom puede adquirirse por \$45, en formato Windows o Mac.

También está disponible el CD-rom “Living with CHARGE: Assessment, Prevention and Intervention of Challenging Behavior” (“Viviendo con CHARGE: Evaluación, Prevención e Intervención de Comportamientos Desafiantes”), desarrollado por el Dr. van Dijk y por el Dr. Arno de Kort. Este CD contiene información actualizada sobre el síndrome. Usando un formato interactivo, discute en profundidad sobre cuatro niños, se analizan sus comportamientos y se discuten o demuestran sugerencias para la intervención. El CD-Rom ayudará a los miembros de la familia, médicos, profesores y otros proveedores de servicios a estar más conscientes del enorme impacto que tiene CHARGE en los desafíos para el comportamiento y el aprendizaje de los niños con este síndrome.

Para adquirir alguno de estos recursos, envíe un cheque o un giro postal pagadero a:

Mr. Joe Franken
4619 Spyglass Drive
Dallas, Texas 75287

Indique: “Assessment Spanish,” “Assessment Windows,” “Assessment Mac” o “CHARGE” en el cheque o giro postal.

Actualización Reautorización de la IDEA

Por Beth Dennis, Consultor Transición/Niños, DARS División de Servicios a los Ciegos

Resumen: Este artículo entrega un resumen de los proyectos de ley aprobados por la Cámara de Representantes y el Senado para reautorizar la IDEA.

Palabras Claves: Ley para Individuos con Discapacidades, IDEA, reautorización de la IDEA, educación especial, legislación, Novedades y Perspectivas.

HISTORIA DE LA REAUTORIZACIÓN DEL PROYECTO DE LEY (EXTRAÍDO DE WRIGHTSLAW.COM)

El 30 de abril de 2003, la Cámara de Representantes votó 251-171 para aprobar el HR 1350, el proyecto de ley republicano para reautorizar la Ley de Educación para Individuos con Discapacidades. El New York Times informó, “El proyecto de ley pretende reducir el número de estudiantes que se estima presentan discapacidades de aprendizaje, ayudándolos en su esfuerzo en forma más temprana. También pretende disminuir la cantidad de documentación requerida para acceder a la educación especial y reducir los costos legales de los estados que enfrentan juicios de parte de los padres que buscan ayuda adicional para los niños

discapacitados.” Sin embargo, muchos grupos consumidores se han opuesto al proyecto de ley ya que éste propone IEPs “optativos” de 3 años, elimina los objetivos y metas del IEP, debilita las medidas de protección y garantías procesales de los padres y niños y permite que las escuelas suspendan o expulsen a los estudiantes que tienen problemas de comportamiento por violar los “códigos de conducta de la escuela”, aun cuando este mal comportamiento esté relacionado con sus discapacidades”.

El 13 de mayo, el Senado aprobó la S. 1248, la versión del Senado de la reautorización de la Ley de Educación para Individuos con Discapacidades (IDEA), con una votación de 95-3. De acuerdo a Wrightslaw, “este proyecto de ley es significativamente diferente del que aprobó la Cámara de Representantes el año pasado. Se reunirá un comité conjunto de la Cámara de Representantes y el Senado en un esfuerzo por resolver estas diferencias. Después de que la Cámara y el Senado lleguen a un acuerdo sobre un proyecto de ley de compromiso, votarán sobre la versión final del proyecto de ley. Aunque no podemos predecir lo que hará el Congreso, parece poco probable que la Cámara y el Senado resuelvan sus diferencias este año (que es año de elecciones). Si el comité no elabora un proyecto de ley de compromiso que sea aceptable para el Senado y la Cámara durante este año, la IDEA será introducida nuevamente el próximo año.”

ESTIPULACIONES DEL PROYECTO DE LEY

El sitio web de la AFB informó que la HR 1350 incluía estipulaciones que facilitarían el acceso a material educativo impreso. Estas estipulaciones cumplen con ciertos elementos claves contenidos en la Ley sobre Accesibilidad de Materiales Instruccionales (Instructional Materials Accessibility Act) (HR 490). Aunque éste es un avance positivo, el texto no incluye un depósito central, subvenciones para capacitación ni los requerimientos de planificación estatal que forman parte de la legislación IMAA . Se presume que la Norma Nacional de Accesibilidad a Materiales Instruccionales (National Instructional Materials Accessibility Standard) a la que se hace referencia en la legislación es la norma que está siendo desarrollada con financiamiento del Departamento de Educación de Estados Unidos. (Ver el comunicado de prensa del Dept. de Educación: “Voluntary National Standard for Accessible Digital Instructional Materials to be Developed” (“Norma Nacional Voluntaria para el Desarrollo de Materiales Instruccionales Digitales Accesibles).

El sitio web del American Council for the Blind indicó su apoyo para varias estipulaciones específicas del proyecto de ley del Senado 1248, incluyendo:

- Sec. 602(25) que asegura que la instrucción en “orientación y movilidad” y “capacitación para el desplazamiento” son reconocidas como disciplinas distintas en la definición de “servicios relacionados” de la IDEA;
- Sec. 612(a)(2) y Sec. 613(a)(6) que clarifican la relación entre las agencias de educación estatales y locales y quienes publican los materiales instruccionales para asegurar que los textos de estudios y los materiales relacionados estén disponibles para los estudiantes con discapacidades en forma oportuna;
- Sec. 614(d)(3)(B)(iii)(II) que asegura que las habilidades de socialización y vida independiente, orientación y movilidad y las habilidades para el uso de tecnología asistiva, incluyendo los dispositivos de baja visión, están entre los servicios instruccionales que reciben una consideración especial en el desarrollo de IEPs para niños que son ciegos o que tienen impedimentos visuales; y
- Sec. 675 que crea una norma nacional uniforme para los archivos de texto electrónicos preparados por las editoriales y un depósito central de estos archivos para facilitar un acceso eficiente por parte de las agencias de educación estatales y locales y de aquellas entidades que producen materiales en formatos alternativos como braille, textos impresos ampliados y audiocassettes para los estudiantes que son ciegos o que tienen otras discapacidades para leer textos impresos.

También dieron a conocer su oposición a las estipulaciones de la IDEA que causen daño a los niños y a sus familias. Estas estipulaciones incluyen las limitaciones a las tarifas de los abogados y los esfuerzos por reducir la documentación, que afectan la protección de los padres y de los estudiantes. También demandan un financiamiento total obligatorio de la parte B.

El Centro para la Ley y la Educación (Center for Law and Education), un instituto de investigación interdisciplinario creado por la Universidad de Harvard y la Oficina de Oportunidades Económicas de Estados Unidos (U.S. Office of Economic Opportunity), cuya misión es “proteger y promover los intereses legales de los pobres a través de investigaciones y acciones relacionadas con las implicancias legales de las políticas educativas, particularmente aquellas que afectan la igualdad de oportunidades de educación,” manifiesta en su sitio web que el Proyecto de Ley 1248 del Senado:

- Facilita que el personal de la escuela expulse a estudiantes con discapacidades de la escuela, en lugar de requerir que se trate el comportamiento como un problema de educación;
- *Elimina* el derecho de los estudiantes con discapacidades que *supuestamente* han violado los códigos escolares (por ejemplo, faltar a clases, llegar tarde) a “*permanecer*” en su asignación escolar actual durante el período de apelación de los padres, quienes desafían las bases para expulsar a su hijo por más de 10 días o la determinación de la escuela de que la acción del estudiante no estuvo relacionada con su discapacidad o el hecho de que la escuela no le entregó el apoyo y los servicios necesarios;
- *Suprime* el rol de los padres en la toma de decisiones respecto a determinaciones de asignación y programación que afectan a la enseñanza y al aprendizaje;
- *Elimina* los objetivos a corto plazo o las metas requeridas del IEP de un estudiante —componentes descritos por el Informe del Comité de la Cámara - el Senado en 1997 como “cruciales” para una enseñanza e instrucción mejor y más efectiva;
- Permite IEPs de 3 años, en lugar de requerir IEPs anuales para los estudiantes en los últimos años en que tienen derecho a estos servicios;
- Permite a los profesores de los estudiantes discapacitados, que actualmente logran un rendimiento inferior al de sus compañeros, tener un conocimiento menor basado en los contenidos que los profesores de los estudiantes no discapacitados que tampoco han alcanzado el nivel de grado.

Varios grupos, entre ellos TASH, the League of SpecialEd Voters (Liga de Votantes de Educación Especial), y Our Children Left Behind (Nuestros Hijos Segregados), se opusieron al proyecto de ley manifestando que el S.1248 causaría daños a los niños ya que :

- elimina los objetivos a corto plazo del IEP,
- permite que los niños con discapacidades sean expulsados de las salas de clases para que no existan conductas que causen interrupciones o peligros,
- restringe los derechos de las familias al debido proceso.

Línea Directa para Viajes Aéreos

Anuncio del Departamento de Transporte

Resumen: un anuncio del Departamento de Transporte para promover el uso de la Línea Directa Gratuita para las personas que realizan viajes aéreos y que tienen discapacidades. Allí pueden obtener información respecto a sus derechos y ayuda para resolver problemas.

Palabras Claves: discapacidad, derechos, Departamento de Transporte, viaje aéreo, Línea Directa Gratuita, Novedades y Perspectivas.

El Departamento de Transporte de Estados Unidos está llamando a todas las organizaciones de discapacitados a promover la educación pública sobre su Línea Directa Gratuita para las personas que realizan viajes aéreos y que tienen discapacidades a través de los boletines, listas de correo electrónico y eventos auspiciados por su organización.

La línea Directa Gratuita para las personas que realizan viajes aéreos y que tienen discapacidades ha estado en operación desde agosto de 2002 y está disponible para llamados desde las 7 a.m. hasta las 11 p.m. Hora Occidental, los siete días de la semana. En la actualidad, esta línea no se utiliza totalmente. La Línea Directa tiene dos propósitos principales: (1) educación y (2) ayuda para resolver problemas de viajes aéreos relacionados con discapacidades.

Muchas personas que realizan viajes aéreos y que tienen discapacidades no conocen sus derechos y la Línea Directa existe, en parte, como un servicio educativo para informar a los pasajeros con discapacidades sobre sus derechos según la Air Carrier Access Act (Ley de Acceso al Transporte Aéreo) y las normas en implementación por el Departamento 14 CFR Parte 382 (Parte 382). Los operadores de la Línea Directa conocen bien la ACAA y la Parte 382 y pueden entregar en forma inmediata a los usuarios información general sobre los derechos de las personas que realizan viajes aéreos y que tienen discapacidades. Los operadores de la Línea Directa también responden a solicitudes de información impresa al consumidor sobre los derechos para viajes aéreos de las personas con discapacidades.

La Línea Directa también puede ayudar a las personas que realizan viajes aéreos y que tienen discapacidades a resolver problemas en tiempo real o problemas anticipados con los operadores aéreos. El propósito de la ayuda en “tiempo real” es facilitar el cumplimiento de la línea aérea con las normas del DOT, sugiriendo al pasajero y a la línea aérea involucrada soluciones alternativas de servicio al cliente para resolver el problema. La línea aérea sigue siendo responsable de decidir la acción a adoptar para resolver el problema de acuerdo a la ACAA y a la Parte 382. Generalmente, si la persona que llama tiene un problema en tiempo real o anticipa un problema con una línea aérea, un Funcionario de Turno de la Línea Directa se contactará con esa línea aérea y tratará de resolver el problema. Por ejemplo, ha habido varios incidentes en los que los Funcionarios de Turno de la Línea Directa se han contactado con las líneas aéreas y las han convencido de aceptar animales de servicio y sillas de rueda eléctricas a bordo de los vuelos, llevar sillas de rueda plegables en la cabina y entregar la ayuda requerida con la silla de ruedas.

Los pasajeros que deseen obtener información sobre los derechos de las personas discapacitadas en viajes aéreos o que experimenten problemas de servicio en viajes aéreos relacionados con su discapacidad, pueden llamar a la Línea Directa para obtener ayuda al: 1-800-778-4838 (voz) o 1-800-455-9880 (TTY).

Los pasajeros que deseen que el DOT investigue un reclamo respecto a un problema relacionado con su discapacidad, deben enviar su reclamo por escrito a través del correo electrónico a <airconsumer@ost.dot.gov> o por correo postal a: Aviation Consumer Protection Division U.S. Department of Transportation, 400 7th Street, S.W., Washington, D.C. 20590.

Para solicitar volantes que promueven la Línea Directa para distribuirlos a sus miembros, llame al (202) 366-1617 (voz) o (202) 366-0511 (TTY).

Servicio Tell Me, 1-800-555-8355

Por Beth Dennis, Consultor Transición/Niños, DARS División de Servicios a los Ciegos

Resumen: Este artículo describe un servicio de información telefónica que entrega información para viajes locales, además de noticias, deportes y entretenimiento.

Palabras Claves: viaje, Servicio Tell Me, información local, Novedades y Perspectivas

Un colega me informó del Servicio Tell Me, un servicio telefónico que ha usado para obtener información para viajes locales, además de noticias, deportes y entretenimiento. Una amigable voz femenina generada por computadora responde el teléfono, “Buenas Tardes. Bienvenido al 1-800-555-TELL,” y nombra todas las categorías de información. Estas categorías son Valores de Acciones, Noticias, Deportes, Entretenimiento, Viajes y Atajos. Cada una de estas categorías tiene un menú. Por ejemplo, el menú dentro de la sección de viajes incluye las Líneas Aéreas, Hoteles, Alquiler de Automóviles, Taxis, Clima, Tráfico e Instrucciones para Conducir. El servicio obtendrá información sobre la ubicación y conectará al usuario sin costo con un servicio de taxis. Este servicio también conectará al usuario sin costo con la línea aérea, el hotel o la agencia de alquiler de automóviles de su preferencia y además entrega información sobre el clima y el tráfico e instrucciones para conducir. Las instrucciones para conducir eran claras y fáciles de seguir. Aunque no pudo localizar la dirección del Edificio de Administración del DARS, sí pudo entregar instrucciones desde la intersección donde se ubicaba el edificio.

El menú de la sección de Entretenimiento incluía Películas, Horóscopos, Telenovelas y Black Jack. Usando la guía del menú, pude identificar una película y localizar el cine más cercano y el horario de las funciones. También me entregó la opción de comprar un boleto de entrada por teléfono.

Jubila Director de Exención de Medicaid para Sordociegos

Resumen: Steve Schoen, quien creó la Exención de Medicaid de Texas para personas sordociegas con discapacidades múltiples jubiló del Departamento de Servicios Humanos de Texas.

Palabras Claves: Novedades y Perspectivas, Servicios, Sordociegos, Comunidad, Exención de Medicaid

El Programa para Sordociegos con Discapacidades Múltiples de Texas perdió a un ferviente defensor de las personas sordociegas cuando Steve Schoen jubiló del Departamento de Servicios Humanos de Texas en junio. Steve ha sido un líder en este programa desde que asumió el cargo hace casi 15 años. Steve fue fundamental para convertir el programa en una Exención de Medicaid, que permite a los individuos de 18 años de edad y más acceder a fondos que los ayuden a vivir fuera de ambientes institucionales. Esto incluye el apoyo a individuos que viven con sus familias o en la comunidad, permitiéndoles que sus días tengan significado y entregándoles continuas oportunidades de aprendizaje. Además, el programa entrega fondos para permitir que los niños y adultos sordociegos asistan a una sesión de campamento de una semana para sordociegos cada año cerca de Dallas y financia el fin de semana de Conferencia Familiar anual de la DBMAT en Camp John Marc.

Todos extrañaremos a Steve y el excelente trabajo que ha realizado, pero sabemos que disfrutará siguiendo otros de sus intereses como tocar el piano en los clubes de jazz. Aunque ya no puede ser la persona a quien llamar para hacer preguntas respecto a la Exención para Sordociegos, tenemos muchas razones para creer que él seguirá involucrado en la defensa de los individuos con sordoceguera y sus familias. Gracias, Steve, por todos los cambios positivos que ayudaste a impulsar para los individuos sordociegos y sus familias.

Damos la bienvenida a Cindy Eilertson como nueva administradora del programa y esperamos que continúe el bienestar y la contribución del Programa para Personas Sordociegas/con Discapacidades Múltiples de Texas.

Invitación a Participar en una Comunidad de Práctica de Interventores

Resumen: Un anuncio de una Comunidad de Práctica para interventores y paraprofesionales que trabajan con jóvenes sordociegos e información sobre la función y la necesidad de crear comunidades de práctica.

Palabras Claves: sordociegos, sordoceguera, niños, jóvenes, comunidad de práctica, interventor, mejores prácticas, No Child Left Behind (Ley Contra la Segregación Infantil), National Intervener Task Force (Fuerza de Tareas Nacional de Interventores), lista de correos, Novedades y Perspectivas.

El Instituto SKI-HI de la Universidad del Estado de Utah y la NTAC lo invitan a unirse a una Comunidad de Práctica dirigida a los Interventores y Paraprofesionales que Trabajan con Niños y Jóvenes que son Sordociegos.

¿QUÉ ES UNA COMUNIDAD DE PRÁCTICA?

Las “Comunidades de Práctica“ son grupos de personas que comparten la experiencia y pasión sobre un tema e interactúan en forma continua para profundizar su aprendizaje...” (Zeller, 2004; Weager, 2003).

¿QUÉ HACEN LAS COMUNIDADES DE PRÁCTICA?

Los miembros de las Comunidades de Práctica generalmente resuelven problemas, discuten pensamientos y comparten información” y a la vez desarrollan “herramientas y marcos conceptuales que llegan a formar parte del conocimiento común de la comunidad...” (Zeller, 2004;).

¿QUIÉNES SON LOS MIEMBROS DE UNA COMUNIDAD DE PRÁCTICA?

La comunidad está abierta a todas las personas involucradas o interesadas en los temas relacionados con los interventores y paraprofesionales que trabajan con niños y jóvenes sordociegos.

¿POR QUÉ USAR LAS COMUNIDADES DE PRÁCTICA COMO UNA ESTRATEGIA DE ASISTENCIA TÉCNICA?

Los estados y los proyectos estatales para los sordociegos enfrentan diversos problemas complejos en su intento por cumplir con las normas paraprofesionales de la Ley Contra la Segregación Infantil (“No Child Left Behind,”) y también por determinar las normas y requerimientos de capacitación relacionados con el uso de interventores con niños y jóvenes que son sordociegos. Aunque cada proyecto estatal debe abordar esos problemas dentro del contexto del estado individual, existen muchas necesidades comunes de información y recursos que han sido identificadas y abordadas exitosamente por otras partes. Compartir estos recursos y estrategias con otros en una Comunidad de Práctica amplía la base de conocimiento colectivo al compartir lo que los demás saben, han desarrollado y con lo que han tenido éxito.

NECESIDAD DE LA COMUNIDAD

Las agencias educativas y de intervención temprana han intentado responder a las necesidades únicas de los estudiantes con sordoceguera de muchas maneras a través de los años. Una de esas respuestas, en la que cada vez se ha confiado más en los años recientes, es el uso de un paraprofesional o de un interventor que trabaje de uno a uno con la persona discapacitada. Aunque sus roles y asignaciones de trabajo a menudo parecen similares, los paraprofesionales y los interventores generalmente se diferencian por la cantidad y el tipo de habilidades especializadas en relación con la sordoceguera que se recomiendan para los interventores. Además, se ha identificado una variedad de temas relacionados con el diseño de sistemas de capacitación, adopción de competencias e integración de sistemas de capacitación en iniciativas de paraprofesionales más grandes en el estado.

Muchos proyectos para sordociegos del estado y multi-estados ya tienen o actualmente están iniciando programas de capacitación de paraprofesionales e interventores. Lo que se necesita es fusionar las recomendaciones de contenidos basados en valores con estrategias basadas en investigaciones en un modelo de prácticas recomendadas, que luego pueden servir de base para las actividades de capacitación de proyectos para sordociegos del estado y multi-estados y para una mayor investigación y validación de las prácticas.

OBJETIVO DE LA COMUNIDAD DE PRÁCTICA PARA INTERVENTORES Y PARAPROFESIONALES QUE TRABAJAN CON ESTUDIANTES SORDOCIEGOS

En base a las necesidades y actividades previamente identificadas e iniciadas por la Fuerza de Tareas Nacional de Interventores y por otros grupos, la identificación de las prácticas recomendadas en relación al uso de paraprofesionales e interventores ha sido establecida como el objetivo inicial de las actividades propuestas a la Comunidad. Hasta la fecha, se han determinado cinco áreas específicas para la identificación de las prácticas recomendadas. Estas áreas son:

- Refinar las competencias para los interventores y paraprofesionales que trabajan con estudiantes sordociegos y el contenido de su capacitación;
- Diseñar y entregar una capacitación efectiva e implementar modelos efectivos;
- Integrar las actividades de capacitación en infraestructuras de CSPD NCLB e IDEA más grandes en el estado;
- El diseño y la implementación de modelos de evaluación para documentar los cambios en el sistema, la capacitación y el impacto en los niños;
- La identificación de las normas de prácticas recomendadas en relación al uso de interventores y paraprofesionales.

La Comunidad abordará otros objetivos y actividades a medida que se identifiquen.

PARTICIPACIÓN EN LA COMUNIDAD

El Instituto SKI HI tiene una lista de correos dedicada a la Capacitación de Paraprofesionales e Interventores, que será usada como principal mesa de discusión para la Comunidad. Para incorporarse a la lista, simplemente visite el siguiente sitio web y siga las instrucciones para la inscripción:

<http://lists.usu.edu/mailman/listinfo/intervener-para>

Una vez que se haya registrado, vaya a: <intervener-para@lists.usu.edu> para enviar correos.

Se programarán reuniones cara a cara de los Miembros de la Comunidad en oportunidades que surjan en forma natural en el futuro, por ejemplo en la Reunión Anual de Directores de Proyectos de la NTAC y/o en Talleres Temáticos.

CONTACTOS

Para obtener más información, contáctese con:

Linda Alsop, SKI-HI Institute
<lalsop@cc.usu.edu>

John Killoran, NTAC
<killorj@wou.edu>

ANUNCIOS CLASIFICADOS

Envíe por correo ordinario o electrónico sus nuevos anuncios clasificados a Carolyn Perkins a:
TSBVI Outreach, 1100 West 45th St., Austin, TX 78756, o a: carolynperkins@tsbvi.edu.
Encontrará un Calendario actualizado del Desarrollo de Personal Estatal en el sitio web de la TSBVI:
<www.tsbvi.edu>.

Asociación de Sordociegos con Impedimentos Múltiples de Texas (DBMAT) 32º Conferencia Familiar Anual del Estado

“Construyendo el Espíritu”



Un Fin de Semana de Aprendizaje y Diversión para Toda la Familia

8-10 de Octubre, 2004

Camp John Marc, cerca de Meridian, Texas

Para obtener más información, contáctese con:

Cyndi Hunley, Conference Registrar
23202 Bright Star; Spring, TX 77373
281-821-9005
chunley@aol.com

Simposio sobre Sordoceguera de Texas 2005

Por favor, tome nota: se ha determinado una nueva fecha

25-26 de Febrero, 2005

Hyatt Regency Hotel
Austin, TX

Presentadores locales y nacionales de primer nivel discutirán temas y estrategias para educar y apoyar el crecimiento de jóvenes con sordoceguera. Habrá oportunidades para relacionarse y formar comunidades de personas comprometidas con interés en los niños y adultos sordociegos.

Marquen sus calendarios y encuentren más detalles en la edición de otoño.

**Centro Virginia Murray
Sowell
Serie de Conferencistas
Distinguidos**

Michael Collins

Director, Programa Hilton/Perkins
Perkins School for the Blind

Louis Tutt

Director, Colorado School for
the Deaf and the Blind

***Estrategias de Transición para
Estudiantes con Sordoceguera:
Vida, Trabajo y Esparcimiento***

17 y 18 de Septiembre

Texas Tech University

College of Education, Sala 001
Lubbock, Texas

Contacto: Dr. Roseanna Davidson
806-742-1997, ext. 246

**Programación para Estudiantes
con Impedimento Visual Cortical**

29-30 de Septiembre, 2004

Holiday Inn Select, DFW South
4440 W. Airport Fwy.
Irving, Texas 75062
1-800-360-2242

Presentadora: Dr. Christine Roman

Contacto: Kitra Gray at
<grayk@esc10.ednet10.net>

Inscripción: <www2.ednet10.net>

**CAMP CONNECT
Tercer Retiro Anual para Familias de
Central Texas con Niños con Pérdida
de Audición y Visión Combinada y
Sordoceguera**

Sábado 25 de Septiembre, 2004

Peaceable Kingdom Retreat - Temple, TX

Auspiciado por el Centro de Servicios Educativos
Región 12 ,

Departamento de Servicios de Asistencia y
Rehabilitación -División de Servicios a los Ciegos y
Texas Deafblind Outreach

Ayuda para viaje disponible. Este retiro se realiza sin costo para las familias. Incluye almuerzo y cena. También está disponible ayuda para el viaje que cubre el costo de la gasolina. Para las familias que no puedan traer a sus hijos debido a su edad o consideraciones médicas, también está disponible un reembolso que ayudará a cubrir el costo del cuidado infantil dispuesto para el niño en casa.

Alojamiento disponible si es necesario. Las familias que vivan a más de una hora y media de viaje, también pueden recibir alojamiento sin cargo.

Si desea obtener más información sobre este evento, llame a Tina Herzberg al 254-666-0707.

SWOMA 2004

**Promoviendo el Desarrollo de
Habilidades de Esparcimiento y
Recreación**

30 y 31 de Octubre, 2004

Greene Family Camp,
Bruceville, Texas (justo al sur de Waco)

Los materiales de inscripción estarán disponibles
en <www.tsbvi.edu> el 16 de Agosto, 2004

6° SPORTS EXTRAVAGANZA ANUAL

Competencia de Deportes Para Estudiantes con
Impedimentos Visuales

22-23 de Octubre, 2004

Irving High School
900 N. O'Connor
Irving, Texas

No hay límites en esta competencia para deportistas de 22 años y menos que tienen impedimentos visuales. Las actividades comenzarán el viernes 22 de octubre de 5:00 p.m. a 10:00 p.m. con un torneo de goalball para participantes de 12-22.

Todos los otros eventos se realizarán el sábado 23 de octubre de 8:30 a.m. a 4:00 p.m.

Categorías de Participantes

Juegos de Baja Organización (edades 0-5)
Desafíos Físicos y/o Mentales (6-22)
Ciegos y Baja Visión (6-11)
Ciegos y Baja Visión (12-22)

Eventos

Establecimiento de Redes de Padres
Eventos No Competitivos
Carrera de Obstáculos en Silla de Ruedas
Caminata de 25 Metros
Lanzamiento de la Bola (Tenis & Softball)
Ball Strike a Distancia
Shot Put
Dash 25- 400 Metros
Salto Largo de Pie/con Carrera
Eventos de Goalball
Eventos de Beep Ball
Arquería

Para obtener más información o solicitar un paquete de entrada, llame al ESC Región 10
Kitra Gray, Consultor, 972-348-1580
Randy Foederer, Consultor, 972-348-1570

Auspiciado por el ESC Región 10 y por el Club de Leones Internacional, Distritos 2-X1 y 2-E2.

Capacitaciones INSITE para el año 2004-05

ESC Región 7, Kilgore, TX

5 y 6 de octubre, 2004

10 y 11 de noviembre, 2004

8 y 9 de diciembre, 2004

Liz Adams (Región 7) y Alicia Favila (Región 10) trabajarán en conjunto para apoyar esta capacitación.

ESC Región 1, Edinburg, TX

21 y 22 de octubre, 2004 (jueves y viernes)

14 y 15 de diciembre, 2004 (martes y miércoles)

6 y 7 de enero, 2005 (jueves y viernes)

Contacto: Peter Graves, ESC 1

ESC Región 14, Abilene, TX

7 y 8 de febrero, 2005

7 y 8 de marzo, 2005

7 y 8 de abril, 2005

Contacto: Linda Laughlin, ESC 14

Transmisiones a Distancia desde la TSBVI en TETN

Contacte al consultor de su ESC regional para saber si se conectarán a estas transmisiones. Las transmisiones son de 1:30-3:30 PM Horario Central. Lo sentimos, pero estas transmisiones no están disponibles fuera de Texas.

22 de Septiembre - Sección 504 y el estudiante con impedimentos visuales, Preguntas y Respuestas con Marty Murrell.

20 de Octubre - Temas sobre sordoceguera: Incluir la educación de los sordos en la programación para estudiantes sordociegos.

17 de Noviembre - Problemas motores para estudiantes mayores que presentan impedimentos visuales.

19 de Enero - Revisión de la Graphing Calculator Accessible con Susan Osterhaus

16 de Febrero - Cómo realizar un Análisis Funcional del Comportamiento en estudiantes con impedimentos visuales.

20 de Abril - Temas sobre la transición para estudiantes con impedimentos visuales.

Capacitación en Tecnología en la TSBVI

Estos talleres serán ofrecidos en el campus de la Escuela para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas en Austin. La inscripción es limitada para permitir una participación práctica. La información sobre la inscripción estará disponible después del 30 de julio en <www.tsbvi.edu>.

24 de Septiembre- Usando la Tecnología para Promover la Alfabetización Emergente (presentado por Donna McNear)

15 de Octubre - Relacionando las Necesidades con la Tecnología: Evaluación Tecnológica para el Seguimiento Académico de los Estudiantes

13 de Noviembre- Tecnología para Estudiantes con Impedimentos Múltiples : Usando un Enfoque de Equipo para Evaluar las Necesidades e Implementar su Uso

11 de Diciembre - ¿Qué hay de nuevo en la Tecnología para los Estudiantes con Impedimentos Visuales?: Un Vistazo a la Última Tecnología

21 y 22 de Enero - Usando Duxbury para Preparar Materiales en Braille

12 de Febrero - Todo lo que Quiere Saber Sobre el Uso de Lectores en Pantalla con Correo Electrónico

Si tiene dudas sobre estas capacitaciones, contáctese con:

Jim Durkel en el (512) 206-9270
<JimDurkel@tsbvi.edu>

o con

Karen Scanlon en el (512) 206-9314
<KarenScanlon@tsbvi.edu>.

Programas de Corto Plazo en la TSBVI 2004-2005

Semestre de Otoño 2004

12 - 17 de Septiembre Semana Tecnológica #1 (secundaria)

***1 - 3 de Octubre** Olimpiadas de Braille (Lectores de Braille de 5°-8° grado)

17 de Oct. – 22 de Oct IEP #1 Primaria

7 – 12 de Noviembre IEP #1 Secundaria

28 de Nov. - 3 de Dic. Matemáticas (secundaria)

*** 9 – 12 de Diciembre** Fin se Semana de Independencia Escuela Intermedia

Semestre de Primavera 2005

9 - 14 de Enero IEP #1 Escuela Intermedia

23-28 de Enero Semana de Tecnología #2 (secundaria)

*** 10-13 de Febrero** Fin de Semana de Independencia Primaria

*** 17-20 de Febrero** Fin de Semana de Baja Visión (secundaria)

27 de Feb. - 4 de Mar. IEP #2 Escuela Secundaria

20-24 de Marzo Experiencia en el Capitolio (secundaria)

*** 31 de Mar. - 3 de Abr.** Fin de Semana de Independencia Escuela Secundaria

10-15 de Abril IEP #2 Escuela Intermedia

1-6 de Mayo IEP #2 Escuela Primaria

* = Programa de Fin de Semana

Contacto: Lauren Newton, Ph.D.
Director de Programas Especiales
Escuelas para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas
(512) 206-9119 laurennewton@tsbvi.edu

VER/OÍR

Publicado trimestralmente: en febrero, mayo, agosto y noviembre

Disponible en español e inglés en el sitio web de la TSBVI en: <www.tsbvi.edu>

Las contribuciones al boletín pueden enviarse por correo ordinario o electrónico a los editores de cada sección a:

TSBVI Outreach
1100 West 45th Street
Austin, TX 78756

Si usted ya no desea recibir este boletín, por favor llame a Beth Bible al (512) 206-9103 o envíe un correo electrónico a: bethbible@tsbvi.edu

Fechas Límite para el envío de Artículos

Diciembre 1 para la edición de invierno

Marzo 1 para la edición de primavera

Junio 1 para la edición de verano

Septiembre 1 para la edición de otoño

Equipo de Producción

Co-Editores en Jefe

Kate Moss (512) 206-9224;

<katemoss@tsbvi.edu>

David Wiley (512) 206-9219

<davidwiley@tsbvi.edu>

Editor de Textos y Asistente de Diseño

Carolyn Perkins (512) 206-9434

Editor DARS-DBS

Beth Dennis (512) 377-0578

<Beth.Dennis@dars.state.tx.us>

Editor del Sitio Web

Jim Allan (512) 206-9315

<jimallan@tsbvi.edu>

Editor de la Versión en Español

Jean Robinson (512) 206-9418

<jeanrobinson@tsbvi.edu>

Asistente de Producción

Jeannie LaCrosse-Mojica (512) 206-9268

<jeannielacrosse@tsbvi.edu>

Transcriptor de Braille TCB

B. J. Cepeda (512) 377-0665

<Bj.cepeda@dars.state.tx.us>

Editores de Secciones

Editor Sección Familia

Edgenie Bellah (512) 206-9423

<edgeniebellah@tsbvi.edu>

Editores Sección Programación

Ann Adkins (512) 206-9301;

<annadkins@tsbvi.edu>

Holly Cooper (512) 206-9217;

<hollycooper@tsbvi.edu>

Jenny Lace (512) 206-9389;

<jennylace@tsbvi.edu>

Novedades y Perspectivas

Beth Dennis (512) 206-377-0578

<Beth.Dennis@dars.state.tx.us>

La versión en audio de *VER/OÍR* es producida por
Recording for the Blind and Dyslexic, Austin, TX.



Este proyecto es apoyado por el Departamento de Educación de los EUA, Oficina de Programas de Educación Especial (OSEP). Las opiniones expresadas aquí son responsabilidad de los autores y no representan necesariamente la postura del Departamento de Educación de los EUA. Los Programas Outreach están financiados en parte por la Fórmula IDEA-B y por las becas de Sordoceguera Federales IDEA-D. Los fondos federales se administran a través de la Agencia de Educación de Texas, División de Educación Especial, a la Escuela para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas. La Escuela para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas no discrimina a partir de raza, color, origen nacional, sexo, religión, edad o discapacidad en el empleo o al ofrecer servicios.

Escuela para los Ciegos e Impedidos Visuales de Texas
Texas School for the Blind and Visually Impaired
Programa Outreach
1100 West 45th St.
Austin, Texas 78756

**NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE PAID
AUSTIN, TEXAS
PERMIT NO. 467**